

# Enbata

Mensuel

MENSUEL  
POLITIQUE BASQUE  
Avril 2016  
N° 2308  
3,00 €

Otegi et  
les élections

ILS AIMENT  
LE PAYS BASQUE  
... EN MORCEAUX!



**Barthélémy Aguerre**

**Guy Poulou**

**J-J Lasserre**

ISSN 0294-4596



9 770294 459006



# Débat perversi

● Jakes Abeberry

Ce n'est plus projet contre projet, mais chasse aux sorcières et règlements de comptes. Voilà un beau projet institutionnel pour le Pays Basque perversi par ceux-là mêmes qui jurent être en désaccord, non sur le fond, mais seulement sur la méthode, à l'instar de Claude Olive, maire d'Anglet, nouveau président de l'Acba qui déclare: "Tout le monde veut arriver au même endroit mais pas par le même chemin" car "notre contre-projet constitue une étape avant une intercommunalité unique". Ou comment une réforme sur laquelle tous les acteurs prétendent partager la même finalité finit en rupture violente entre maires de l'Acba. Rupture qui traverse toutes les familles politiques dans les différentes majorités des cinq municipalités. Rupture aussi du traditionnel et exemplaire consensus qui présida jusqu'ici à la gestion de cette intercommunalité vieille de cinquante ans où siégeaient, jusqu'au dernier mandat, en parfaite harmonie, maires de droite et du centre de Bayonne, Biarritz, Bidart, avec ceux du PS d'Anglet et PC du Boucau. Belle image. De quoi faire vaciller les plus politiquement chevronnés, tel le socialiste bayonnais Henri Etcheto qui passe d'un camp à l'autre entre les consultations de novembre et de mars. A l'attitude responsable et digne du débat démocratique de Jean-René Etchegaray, démissionnant de la présidence de l'Acba, a répondu une salve de mesquineries et crocs-en-jambe. Comme un coup de tonnerre, c'est l'exclusion de Jean-René Etchegaray du syndicat des transports en commun et donc de sa présidence, c'est l'exclusion de Martine Bisauta du Conseil des élus, forme de révérence à cette instance associative que s'est donné le Pays Basque pour écrire son avenir, c'est l'exclusion d'un adjoint bayonnais pro-EPCI de la présidence de la commission d'appel d'offres de l'Acba pour un élu anglois anti-EPCI, sur fond d'amicale petite musique du président Olive reconnaissant avoir oublié de prévenir Etchegaray de ce qui allait lui arriver. Au-delà de ce climat délétère d'une Acba qui reconnaît financer la communication des 45 maires porteurs du projet "métropolitain", il y a la substance réelle des représentativités des tenants de l'EPCI unique. D'abord, l'application de la loi NOTRe en Pays Basque prenant ses sources dans des décennies de combat pour la reconnaissance du Pays Basque, on doit saluer le rappel public de ce passé par 67 anciens maires: "Ce projet est un aboutissement qui permettra au Pays Basque d'exister institutionnellement". Reviennent alors les innombrables combats pour le département Pays Basque et l'institution spécifique, avec leurs somptueuses manifestations de masse, les 35.000 signatures pour demander au Conseil général un référendum, les candidatures aux sénatoriales, les délégations à Paris auprès des ministres de l'Intérieur successifs, les engagements de Mitterrand et Jospin... Saluer aussi la prise de position d'un collectif d'élus des cinq majorités municipales de l'Acba à contre courant de leurs maires et chefs de file. A l'autre bout du balancier, tentant de faire contrepoids à l'activisme de l'Acba, un escadron de maires rebelles d'Amikuze autour des deux figures politiques Jean-Jacques Lasserre et Barthélémy Aguerre. Ce dernier, oubliant sa récente manœuvre de créer une intercommunalité croupion basco-béarnaise à l'image de ses lasagnes composites, se rallie soudainement à l'alternative basquiste d'une "Communauté Pays Basque". Et que dire du jeu trouble de Jean-Jacques Lasserre qui porta l'institution spécifique Pays Basque à la tête du Conseil des élus et qui, pour cela, écarta notamment la formule du pôle métropolitain qu'il préconise actuellement. Vent debout contre le préfet, notre duc de Bidache claironne fièrement "il faut savoir dire non à la pensée unique". Comme François Mauriac aimait l'Allemagne lorsqu'il y en avait deux, tous ces gens-là aiment le Pays Basque en morceaux pour ne pas le gérer uni. Ils usent et abusent de fausses incertitudes sur un EPCI soi disant mal préparé dans la précipitation malgré le travail de centaines d'élus locaux sur sa gouvernance, s'ajoutant aux assurances du préfet. Que n'ont-ils eu pareille défiance en mars de l'an dernier envers l'élection d'un nouveau Conseil départemental dont les compétences ont été définies par une loi qui n'était pas encore votée! Cela ne les a pas empêchés de s'y faire élire et, pour l'un d'eux, jusqu'à la présidence. Que n'ont-ils eu pareille défiance envers la nouvelle grande région de six millions d'habitants, grande comme l'Autriche, en décembre dernier! Avaient-ils toutes les assurances sur l'harmonisation fiscale entre les trois anciennes régions? Avaient-ils prévu la trésorerie toxique de cent millions d'euros de Charente-Poitou que nous devons éponger? Tout cela n'est que palinodie et aveu de faiblesse collective. Car ils savent, par le vote pour avis positif de l'automne dernier des deux tiers des communes et des habitants, quelle sera la décision finale. Ils n'ont pas été en capacité de modifier le cours des choses lors des Commissions départementales et jusqu'à la réunion du Conseil des élus du samedi 19 mars à Cambo où, devant deux cents élus et le préfet, la version de l'EPCI unique a été finalisée. L'avis de gros temps sur l'Acba n'accouchera pas de vagues submersives, tel est le sens de la déclaration du maire de Biarritz, Michel Veunac, "je m'inclinerai sur ce vote démocratique" et parlant du remplacement de Jean-René Etchegaray à l'Acba "je n'ai pas voulu être celui qui éteindra la lumière". ■

## Sommaire

### Lurralde Antolakuntza



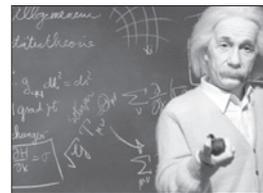
● **Le mot culture**  
Par Rémi Rivière  
Page 6



● **Je ne comprends pas**  
Par Mixel Berhocoirigoin  
Page 8



● **Les raisons profondes**  
Par Martine Bisauta  
Page 9



### Alda !

● **Einstein avait raison**  
La loi sur le travail est une aberration écologique et sociale. Explication avec les économistes Jean-Marie Harribey et Pierre Larrourou.  
Pages 10 et 11



### Ekonomia

● **Biarritz et la marque Pays Basque**  
Par Juliette Bergouignan  
Page 12



### Ekonomia

● **Réforme ou statu quo ?**  
Par Pantxo Bimboire  
Page 13



### Hegoaldetik

● **Arnaldo Otegi face à plusieurs défis**  
Par Ellande Duny-Petré  
Pages 14 et 15



### Politika

● **Le processus de débat Abian**  
Par Xabi Larralde  
Page 16



### Nazio artea

● **Ideien bataila eraman eta irabazi**  
Par Jakes Bortayrou  
Page 17



### Herrialde Guttituak

● **Yémen, le coup de pouce aux djihadistes** Par David Lannes  
Page 18



# Erabaki, eraiki

● **Eneko Bidegain**

**E**uskal Herriko herritarren %40 legoke euskal estatu bat sortzearen alde, Ipar Hegoa Fundazioak atera berri duen ikerketa baten arabera. Eusko Jaurlaritzak, ordea, argitaratu du EAEko herritarren %18 leudekeela independentziaren alde, eta horren bikoitza aurka. Estatistikak kontu handiarekin hartu behar dira, dena den. Ipar Hegoa Fundazioaren ikerketan, datu kualitativoak dira interesgarrienak, eta horiek sortu dute eztabaidarako bidea. Independentziaren aldekoenak dira euskaldunak (gurasoak ere euskaldunak dituztenak) eta kontrakoenak erdaldunak. Nehor ez da harritu emaitza horiekin, baina hainbat lagunek azpimarratu dute emaitza horiek erakusten dutela nor behar den konbentzitu.

Zeharka ulertu da azken bi urteetan dagoen eztabaidari egiten zaiola erreferentzia, euskararen zentralitateari buruzkoari. Batzuek diote independentismoa euskaratik eta euskal girotik garatuko dela; erdaratik eta erdal girotik ez dezakeela bide handirik egin, erdaldunek jadanik badutelako beren estatua. Beste batzuek ihardesten dute erdaldun horiek konbentzitzeko, frogatu behar dela hobeki biziko direla euskal estatu batean. Podemos-eko jendeak erantzuten du hobeki bizi daitekeela Espainia hobe bat (Ipar Euskal Herria eta Frantzia ez dira aipatzen, bistan denez) denen artean eraikiz, eta hobe dela Espainia sozialista bat, Euskal Herri neoliberal bat baino. Alderantzizko hipotesia ez dute aurreikusten, ez dute sinesten posible izan daitekeenik. Malta, Montenegro eta horrelako estatu txikiak ez dauzkate eredutaz, nahiago dute estatu handi bateko herritar izan. Hobeki bizitzeari edo euskarari buruzko eta jendea konbentzitzeari buruzko eztabaidek leku handia hartu dute giro abertzalean azken bizpahiru urteetan, azkenaldiko apustu estrategikoa eskoziar eredu delako, hala nola erreferenduma, eta denak ohartzen direlako horrelako erreferendum batean

Euskal Herriaren independentziaren aukerak galtzeko arriskua daukela. Gaur egun "gizarteak" erabaki dezala erraten denean, oraingo egoeraren akta bati buruz joatea onartzen dugula erraten da. Oraingo egoera da Frantziak eta Espainiak mendeetan zehar indartu dutela beren postura Euskal Herrian, gaur egun ere indar handiena haiek dutela, eta beraz erreferenduma ez litzatekeela askea izanzen, ez litzateke justiziaren aplikazioa. Euskal independentismoarentzat eta abertzaletasunarentzat kaltegarria litzateke erreferenduma galtzea, ukaldi psikologiko latza, sinesgarritasunaren galera kanpora begira... Independentzia eskubide bat

**Erakunde politikoek, hezkuntzak, enpresa munduak, sindikatuek eta komunikabideek elkarrekin gogoeta bat has dezakete ohitura berriak sortzeko: lan baldintza eta ordutegiak aldatu eta espainiar ereduak utzi, europarra hartuz eta Ipar Euskal Herrikoarekin bat eginez.**

baldin bada, zergatik behar da bozkatu? Haatik, gaia hautetsontzietan trenkatzeko ideiarekin segitzeko ordez, gure erakunde, elkarte eta enpresetan erabakiak hartzen baditugu Espainiatik eta Frantziatik askeago egoteko, independentziara buruz bide eginez, jende berriarengana heltzeko aukerak handituko dira. Adibidez, erakunde politikoek, hezkuntzak, enpresa munduak, sindikatuek eta komunikabideek elkarrekin gogoeta bat has dezakete ohitura berriak sortzeko: lan baldintza eta ordutegiak aldatu eta espainiar ereduak utzi, europarra hartuz eta Ipar Euskal Herrikoarekin bat eginez. Horren helburua da gainditzea lanaren eta familia biziaren arteko kontziliazio eza eta emazteen kontrako diskriminazioa; horrekin aiseago izanzen da natalitate tasaren problema larria konpontzea eta gizarte justuagoa eta sanoagoa eraikitzea. Madrileraren begira dagoen espainiar logikatik eta identitatetik nekez erdietsiko da hori. Euskal kultura eta tradizioetik, ordea, bai. Horra hobeki bizitzeko modu bat, euskaratik eta euskal girotik. Horrelako erabakiekin hasiko gara herria askatzen eta herri hobe eraikitzen. ■



●●● pas tant que ça qu'Ingvar Kamprad, 90 ans, propriétaire multi-millionnaire

d'Ikea et avare notoire, n'achète que du lait et des yaourts proches de la date de péremption et voyage toujours en classe touriste. Sa devise: ne jamais se démonter.

●●● pas tant que ça de la fracassante démission du directeur financier d'EDF, en désaccord sur le coût de la construction de deux EPR en Angleterre qui fera exploser la dette de l'électricien. Le compteur intelligent est déjà hors service!

●●● que 53% des Français souhaitent un référendum sur la sortie de la France de l'Europe. Ils iront où?

●●● et réjoui que Bil et Garbi se décide enfin à fermer la si controversée décharge d'Hazparne. Bon débarras!

●●● de la chasse aux sorcières engagée à l'Acba pour remplacer Martine Bisaut par Veunac au Conseil des élus et virer Etchegaray du syndicat des transports. "Ce n'est qu'un amuse-gueule" a déclaré Olive.

●●● pas tant que ça, que le Jeudi saint, jour du baiser de Judas, le chef de file socialiste bayonnais Etcheto inverse son vote sur l'EPCI. Etcheto ou tard, ça devait arriver.

●●● qu'à la suite des réactions manifestées à la réunion d'Alzuri à Bidart, au "collectif des maires" se soit curieusement ajouté "Acba" au bas de la publicité publiée par les opposants à l'EPCI dans Sud Ouest. Miracle! Allah Acba!

●●● de la nomination de la fille de Philippe Seguin à la sous-préfecture de Bayonne. La fille du souverainiste tombe bien au Pays Basque.



# EPCI quésaco ?

*Nous abordons la ligne droite de l'approbation de l'EPCI unique par les 158 conseils municipaux d'Iparralde. Enbata tient à résumer l'essentiel des compétences de cette première institution à l'échelle du Pays Basque. La qualité du débat public ne peut que gagner d'une bonne information.*

La France est championne du monde du nombre de strates administratives qui se superposent dans le fameux mille-feuilles. A tel point que beaucoup de citoyens s'y perdent et se posent fréquemment la question des compétences de chacune des diverses collectivités territoriales. La loi NOTRe, adoptée le 16 juillet 2015, a sensiblement éclairci cette question des compétences entre région, département, commune et communauté de communes.

Pour cette dernière, les compétences sont de deux ordres: les compétences obligatoires prévues par la loi et les compétences optionnelles exercées par délégation ou transferts consentis, pour une durée donnée, par les communes membres.

Les compétences obligatoires des communautés de communes étaient au nombre de deux jusqu'en 2015. La loi NOTRe a décidé de les porter de deux à quatre. Elle en précise le contenu:

- Aménagement de l'espace pour la conduite d'actions d'intérêt communautaire; schéma de cohérence territoriale et schéma de secteur ; plan local d'urbanisme, document d'urbanisme en tenant lieu et carte communale.

- Actions de développement économique; création, aménagement, entretien et gestion des zones d'activité industrielle, commerciale, tertiaire, artisanale, touristique, portuaire ou aéroportuaire ; politique locale du commerce et soutien aux activités commerciales d'intérêt communautaire ; promotion du tourisme, dont la création d'offices de tourisme.

- Aménagement, entretien et gestion des aires d'accueil des gens du voyage.

- Collecte et traitement des déchets des ménages et déchets assimilés.

La loi NOTRe prévoit également deux compétences obligatoires à effet différé:

- au 1<sup>er</sup> janvier 2018: la gestion des milieux aquatiques et prévention des inondations (GEMAPI).

- au 1<sup>er</sup> janvier 2020: l'eau et l'assainissement.

C'est dans ce cadre-là que les ateliers thématiques, mis en place par le Conseil des élus du Pays Basque à la suite de la proposition du préfet d'une communauté d'agglomération unique pour le Pays Basque Nord, ont travaillé. Durant trois mois, au terme du vote consultatif des municipalités demandé par le préfet, ces commissions ont préfiguré les contours des compétences qui seraient celles de l'EPCI unique. Plus précisément, elles ont défini les compétences qui seraient centralisées au niveau de la communauté et celles qui resteraient déconcentrées au niveau des dix EPCI actuelles transformées en SIVOM. Cette répartition a un double objectif: d'une part, assurer la cohérence et l'efficacité du nouvel ensemble, d'autre part, maintenir au plus près des besoins des habitants les services de proximité qui perdraient en efficacité si elles étaient centralisées. Dans ce schéma, la grande majorité des 95 SIVOM actuels du territoire est appelée à disparaître. Leurs compétences, exercées par délégation des communes, seront intégrées à l'EPCI ou aux dix nouveaux SIVOM qui remplaceront les dix intercommunalités existantes.

## Les compétences centrales de l'EPCI \*

Les travaux de l'atelier du Conseil des élus qui a réfléchi sur les contours du futur EPCI ont abouti à une définition précise de ses compétences. En voici le détail:

### Economie

- Créer, aménager des zones d'activités économiques
- Aider les entreprises à acquérir ou louer des locaux et des terrains
- Aider les entreprises pour l'innovation et la structuration de filières
- Promouvoir le tourisme et définir l'organisation des offices de tourisme
- Mettre en oeuvre une politique agricole (foncier, soutien aux filières de proximité...)
- Soutenir l'enseignement supérieur et la recherche

### Aménagement

- SCoT\*: maintien du SCoT avec le Seignanx et élargissement à l'ensemble du Pays Basque
- PLU: répartition Communes/EPCI en cours de définition + services mutualisés d'urbanisme + observatoire foncier + conduite d'opérations d'aménagement
- Habitat : logement social et gestion des fonds d'Etat pour l'ensemble du Pays Basque
- Gens du voyage : aires de passage, accompagnement social...
- Politique de la Ville: elle resterait du ressort de Bayonne, seule ville concernée

### Transports et mobilité

- Organisation des transports urbains (dont poursuite du projet de Transport en commun en site propre sur l'Acba)

- Organisation des transports non urbains: liaisons côte/intérieur et liaisons côte nord/ côte sud
- Organisation des transports des écoles pour l'ensemble du Pays Basque.
- Coordination des pôles intermodaux, parkings relais, covoiturage, services de location de vélos, autopartage...
- Coordination en matière de billetterie, tarification, information des voyageurs...

### Politiques culturelles et linguistiques

- Enseignement artistique: gestion des 2 écoles d'art de l'Acba et enseignement de la musique
- Education artistique et culturelle
- Création, programmation et diffusion en matière de spectacle vivant (lien avec communes à préciser)
- Politique linguistique en faveur de la langue basque
- Politique publique de développement de la culture basque
- Soutien et promotion de la langue et de la culture gasconne

### Environnement

- Eau potable et assainissement Gestion et entretien des cours d'eaux et prévention des inondations
- Collecte des déchets (avec maintien des ser-

## Fiscalité \*

L'un des arguments massue brandi par les opposants à l'EPCI unique est l'alourdissement de la fiscalité que la méga-intercommunalité entraînerait automatiquement, pénalisant ménages et entreprises. Les réponses apportées par le groupe de travail fiscalité du Conseil des élus écartent la menace. Certes il y a une contrainte "mécanique" à solutionner. Fusionner dix EPCI en un seul exige une harmonisation obligatoire pour chaque taxe perçue. On passe de dix taux différents à un taux unique moyen. Résultat: pour certains contribuables, les taux augmenteront et pour d'autres ils baisseront. Quelles sont les solutions proposées par la commission fiscalité pour que, au final, il n'y ait ni gagnants ni perdants?

### Les solutions prévues pour les ménages

- Trois taxes sont concernées : habitation, foncier bâti et foncier non bâti. Ces taxes sont à la fois perçues par les communes et par les intercommunalités actuelles.
- La solution retenue pour l'EPCI Pays Basque: un double objectif de "neutralisation".
- 1er objectif : faire en sorte que les ménages ne paient pas plus d'impôts du seul fait de la fusion des 10 EPCI.
  - technique utilisée pour chacune des trois taxes: si le taux intercommunal en vigueur est inférieur au taux de l'EPCI, alors le taux communal augmente, et inversement.
  - incidence sur la feuille d'impôts du contribuable: variation du montant d'impôt versé à l'intercommunalité. Variation en sens inverse



vices sur les territoires) et traitement des déchets via Bil ta Garbi.

### Services à la population

- La gestion des services de proximité resterait de la responsabilité locale (Communes/SIVOM): équipements sportifs, subventions aux clubs, services d'aide à domicile, portage de repas, épicerie sociale, crèches, centres de loisirs....

- La définition des schémas d'orientation reviendrait à l'EPCI: maintien à domicile des personnes âgées, maisons de santé, petite enfance, piscines, financement du SDIS...

Qu'en sera-t-il à l'avenir du renforcement de ces compétences qui, somme toute, ne vont guère au-delà des prérogatives exercées actuellement par tous les EPCI de France et de Navarre? L'EPCI Pays Basque sera-t-il en mesure de négocier des partenariats, mieux encore des transferts, avec le département ou la région, pour se rapprocher un peu de ce que le projet de collectivité territoriale spécifique préfigurait? La réponse dépendra de la capacité des futurs élus intercommunaux à créer des rapports de force allant dans ce sens.

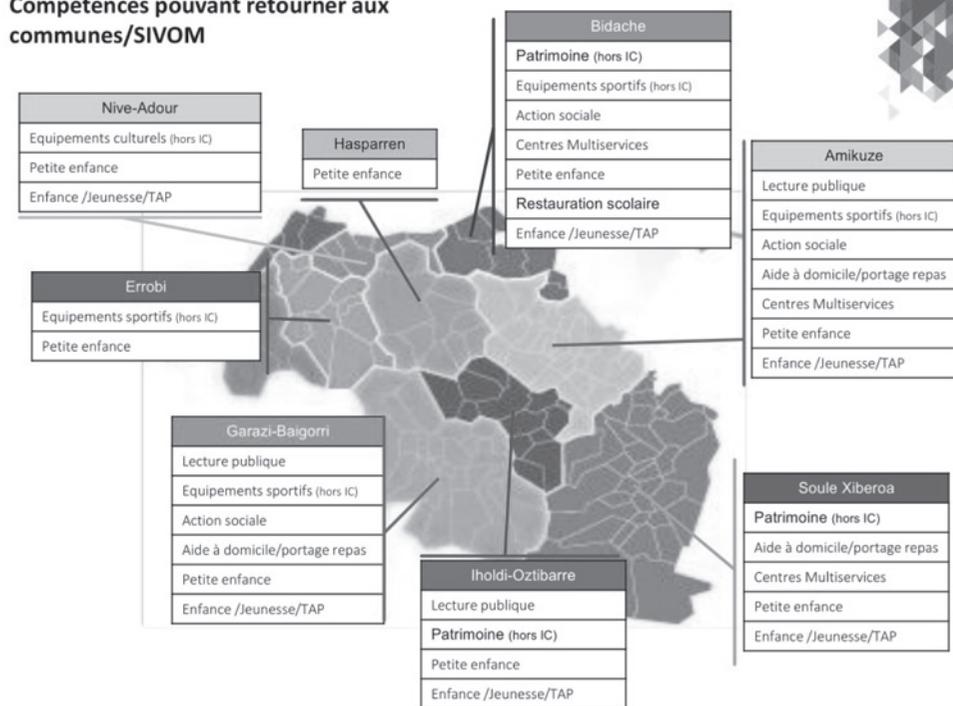
\*Le SCoT (Schéma de cohérence territoriale), dans sa configuration actuelle, recouvre grosso modo l'Acba et les communes proches, ainsi que le Seignanx. Il serait éten-

du à l'ensemble du Pays Basque. Le SCoT est un schéma directeur contractualisé entre les communes d'un territoire donné. Le document adopté en 2014 émet des préconisations qui n'ont pas force de loi. On le constate

malheureusement chaque jour, le mitage et l'artificialisation des terres agricoles par délivrance de certificats d'urbanisme, que le SCoT préconise d'éviter, continuent de plus belle dans la plupart des communes signataires.

## Les compétences déconcentrées\*

### Compétences pouvant retourner aux communes/SIVOM



du montant d'impôt versé à la commune. Au final, neutralisation sur le montant total des impôts versés par le contribuable: ni gagnants, ni perdants.

### Mais ce mécanisme a pour effet d'augmenter ou de diminuer les ressources des communes.

D'où un deuxième objectif de neutralisation:

- compenser l'effet sur les finances des communes, pour que chacune bénéficie du même montant de ressources avant et après la fusion.

- technique utilisée: rééquilibrer via les allocations de compensation: si baisse des ressources fiscales de la commune: l'allocation compense la différence dans le sens interco => commune

Si augmentation des ressources fiscales de la commune: l'allocation compense la différence dans le sens commune => interco

Au final, neutralisation sur le niveau des ressources de chaque budget communal. Ni gagnants, ni perdants!

### Les solutions prévues pour les entreprises

L'impôt concerné (CFE) est perçue par l'intercommunalité et non par les communes. La neutralisation possible pour les ménages ne l'est pas pour les entreprises.

Incidence: des entreprises verront leurs impôts augmenter et d'autres diminuer.

La solution retenue: lisser les évolutions sur une période de 12 ans pour limiter au maximum l'effet sur les entreprises contributives.

La diapositive ci-dessus, tirée du document rédigé par Batera et présenté lors des réunions d'information que la plateforme organise pour informer les populations de la pertinence de l'EPCI unique, montre les compétences qui continueraient à être exercées par les intercommunalités existantes transformées en SIVOM, les communes ou les associations délégataires. Les services de proximité ne sont jamais aussi bien gérés que par des structures au plus près des

habitants d'un bassin de vie. En créant un EPCI unique, il ne s'agit pas de mettre en place une centralisation boulimique qui laisserait sur leur faim les acteurs locaux condamnés à l'anorexie. L'objectif recherché est une répartition harmonieuse entre les compétences qui peuvent et doivent être gérées au niveau du territoire pour assurer cohérence et efficacité, et celles exercées au plus près de la vie quotidienne des habitants.

## Les organismes publics ou parapublics\*

Au cours des décennies récentes, le Pays Basque Nord s'est doté d'organismes structurant certaines actions des politiques publiques. Ils sont constitués, sous forme d'associations, de GIP ou d'EPLC, de partenaires institutionnels et/ou associatifs: collectivités locales et territoriales (communes, intercommunalités, département, région), Etat pour certains et associations citoyennes. Pour ne nommer que les plus connus, ce sont l'Office public de la langue basque (OPLB), le Centre culturel Basque (EKE), L'Etablissement public foncier local (EPFL), le Centre documentaire et de recherches IKAS.

Les modalités relationnelles de ces organismes avec l'EPCI restent à définir. Ces structures, essentielles pour la mise en œuvre des politiques publiques dans leurs domaines spécifiques, ne devraient pas disparaître par absorption/fusion avec l'EPCI. La transversa-

lité de leur action est indispensable, précisément, au développement de leur champ d'intervention: la maîtrise du foncier, le développement de la langue et de la culture basque etc. Un partenariat plus intégré avec l'EPCI sera sans doute à construire.

Dans le même ordre d'idée, on peut raisonnablement penser que, dans le cadre de la politique agricole que l'EPCI unique veut initier, en partenariat avec la région qui, de par la loi, en a la maîtrise, une coopération poussée avec Euskal Herriko Laborantza Ganbara s'instaurera. Nul n'est plus légitime que la chambre alternative d'Ainiza, qui œuvre depuis onze ans à la sauvegarde et à la promotion de l'agriculture durable et familiale en Pays Basque, pour définir et accompagner une politique agricole d'avenir. ■

\*Source Batera



# La culture, quand on n'a rien oublié

*Si l'EPCI Pays Basque doit se créer, qu'est-ce qui est prévu pour la culture ? C'est la question à laquelle a répondu le Conseil des élus du Pays Basque, comme dans chacun des grands domaines de compétences, avec cette particularité, nous rappelle Rémi Rivière, que la culture constitue l'ADN du territoire et son identité économique, sociale et politique.*



## ● Rémi Rivière

La culture est un enjeu essentiel dans le schéma à peine esquissé d'un EPCI Pays Basque. Non que la question de la réfection de la voirie n'ait pas son intérêt, évident, mais pour le dire simplement, on se fout bien de savoir quelle autorité publique en règle les contours tant que les voies sont correctement carrossées. Pour la culture, c'est différent. Car la culture, c'est l'identité, celle qui définit les contours de notre territoire. Et de contours, il est plutôt question, avec cet Etablissement public de coopération intercommunale qui promet la première reconnaissance, au moins administrative, du Pays Basque nord. Tout Iparralde dans une seule intercommunalité. La culture, c'est aussi la langue et l'ADN d'un territoire.

L'EPCI aura-t-il compétence culturelle ? Évidemment. Pas pour ces histoires d'identité et de cohérence de territoire, qui restent des arbitrages politiques : il se trouvera toujours un plaisantin pour tenter de rallier Mont-de-Marsan ou Oloron à la cause d'on ne sait quelle autre farce territoriale. Mais par simple souci pragmatique, parce que dans les domaines de la programmation, de la création, de l'éducation aux arts, "l'éclatement des lieux de décision n'est pas la bonne façon d'organiser les choses" explique Jean-Claude Iriart, référent de l'étude menée par le Conseil des élus sur les politiques culturelles et linguistiques au sein de l'EPCI. On constate déjà que sur le territoire de l'Acba où, pour des raisons politiques, la compétence culturelle n'a jamais été transmise à l'intercommunalité, les pratiques culturelles ne sont déjà plus communales, que ce soit dans les habitudes des habitants ou dans les politiques

effectives. Du reste, il ne s'agit pas d'inventer l'avenir politique du Pays Basque nord mais bien de définir ce que pourraient être les politiques culturelles et linguistiques de ce territoire en étudiant d'abord ses pratiques. Imaginer ce que pourrait être une politique culturelle ambitieuse au sein d'un EPCI unique en procédant non pas à la dissolution, mais à la fusion des 10 intercommunalités actuelles. Une façon d'évaluer l'existant pour n'en retenir que le meilleur et homogénéiser les usages. Un genre de plus petit dénominateur commun, qui ne confisque rien aux communes mais simplifie le fonctionnement culturel, l'optimise et monte son fonctionnement en puissance, ne serait-ce qu'en permettant d'obtenir davantage de financements de la nouvelle Région largement élargie.

## Question de curseur

Sur le papier, c'est joli. C'est qu'il est, au fond, facile de préfigurer une meilleure politique culturelle, en dépoussiérant et regroupant les pratiques. Si l'EPCI se crée, il appartiendra pourtant aux élus de faire évoluer cet outil à minima. Tout est question de curseur, aime à rappeler Jean-Claude Iriart, en reconnaissant que, si beaucoup reste à préciser par les futurs élus de cet EPCI, "les outils ne sont pas neutres" et permettront déjà d'enclencher une politique ambitieuse, qui montera progressivement en puissance à partir de janvier 2017. Concrètement, en analysant les pratiques actuelles dans les communes et les 10 EPCI du Pays Basque et en projetant une nouvelle échelle d'organisation, cet atelier du Conseil des élus propose de s'approprier six grands domaines. Il s'agit d'abord de l'enseignement artistique, notamment la gestion des deux écoles d'art de l'Acba et l'enseignement de la musique. L'éducation artistique et culturelle serait également confiée à cette super structure pour regrouper ces compétences qui sont déjà dans le domaine intercommunautaire. La création, la programmation et la diffusion en matière de spectacle vivant figureraient ensuite dans les compétences de cet EPCI. Une façon de regrouper l'existant et ces petits bouts de compétences qui émaillent aujourd'hui le territoire même si dans ce registre, un lien avec les communes reste à préciser.

La compétence culturelle comprenant un volet

“ Un genre de simplification du système institutionnel qui permettrait par exemple à un festival, aujourd'hui contraint de convaincre de multiples décideurs, de n'avoir qu'un seul interlocuteur.

linguistique, les trois derniers champs concernent la politique linguistique en faveur de la langue basque, le soutien et la promotion de la langue et de la culture gasconne et la politique publique de développement de la culture basque.

Ce dernier point interroge à l'heure où justement, la politique culturelle épouse pour la première fois le territoire exclusif et complet du Pays Basque. A savoir par exemple que le ministère français de la culture ne dissocie pas le spectacle vivant de la culture française. Mais pour Jean-Claude Iriart, président du Syndicat intercommunal pour le soutien à la culture basque, il s'agit bien sûr de définir un outil, c'est à dire de dessiner un périmètre d'intervention pour des élus. Une façon de garantir un dispositif spécifique de soutien à la culture basque, qui se déclinerait dans tous les champs de la politique culturelle de l'EPCI, en assumant une intervention directe de politique publique, sans mandat pour une association telle que l'Institut culturel basque. Selon les projections actuelles, ce dernier devrait être absorbé par l'EPCI même s'il appartient à la future institution d'en définir les rapports.

## Politique communale

La compétence culturelle n'est certes pas obligatoire au sein de cet EPCI unique, selon les dispositions de la loi portant sur la Nouvelle Organisation Territoriale de la République (NOTRe). Son activation, si l'EPCI Pays Basque venait à être créé, autoriserait une stratégie culturelle sur l'ensemble du territoire sans pour autant confisquer les pratiques aux communes. Un genre de simplification du système institutionnel qui permettrait par exemple à un festival, aujourd'hui contraint de convaincre de multiples décideurs, de n'avoir qu'un seul interlocuteur. A l'inverse, ceux qui aujourd'hui parviennent à se nourrir à plusieurs râteliers devront peut-être convaincre de la pertinence de ces subventions empilées. Indéniablement, le système gagnera en efficacité. Et en puissance pour mener à bien des politiques culturelles sur l'ensemble du territoire. Reste que les manettes seront actionnées par des élus dont nul ne peut aujourd'hui préfigurer l'usage qu'ils en auront. Mais à l'heure où la culture est systématiquement sacrifiée aux avant-postes des coupes budgétaires, l'idée de cet outil est en soi rassurant. La culture, au Pays Basque, est une question sociale, politique et économique. Le contraire de celle qui reste quand on a tout oublié. ■



# “ Mon engagement est renforcé

*Le débat est vif. Il traverse toutes les familles politiques. D'où l'intérêt du point de vue de Max Brisson, figure du parti Les Républicains, premier vice-président du Conseil départemental, sur l'EPCI unique. Le texte ci-après a été lu lors de la réunion publique de Batera, le 9 mars à Biarritz.*

Je veux d'abord saluer l'action de sensibilisation portée depuis l'automne par Batera qui mène une campagne de promotion digne, argumentée et sereine en faveur d'un EPCI unique, en situant son action aux antipodes de l'esprit de "croisade" qui a saisi les partisans du Non.

Mon engagement pour le Oui est aujourd'hui renforcé. Et ceci pour trois raisons:

D'abord, parce qu'aucune proposition alternative sérieuse n'a été avancée, celle du Pôle métropolitain assoupli apparaissant au mieux comme un leurre, camouflant une absence de choix, au pire comme une vraie régression pour notre Pays Basque puisque nous proposons une "solution" associant le maintien d'un morcellement dépassé — le Béarn aura pendant ce temps divisé par deux ses EPCI — et un syndicat mixte sans pouvoir et refusé voilà 10 ans.

Ensuite, parce que les services de l'Etat et les travaux des ateliers d'Hasparren ont apporté des réponses à quasiment toutes les questions que légitimement de nombreux élus se posaient voilà quelques mois et qu'il ressort de ce remarquable travail à la fois la forte maturité politique de notre Pays Basque et une avancée certaine par rapport à la plupart des territoires qui réfléchissent à des processus de regroupement ambitieux.

Enfin, parce que jamais les services de l'Etat n'ont travaillé autant en synergie avec les élus du Pays Basque et leurs collaborateurs pour apporter des réponses responsables en matière de gouvernance, de fiscalité, d'urbanisme, une telle conjonction, quasiment "astrale", ne s'étant jamais produite, il est fort à parier qu'elle ne se reproduira plus; laisser passer une telle occasion serait donc faire un pied de nez à l'histoire du Pays Basque.

## Reconnaissance d'un pays

Au delà de ces raisons plus récentes et dues à l'évolution des positions des uns et des autres, d'autres raisons, plus anciennes, sont bien sûr toujours là pour conforter mon Oui. Elles sont aussi au nombre de trois:

D'abord, la Communauté Pays Basque, c'est enfin la possibilité d'assurer la reconnaissance d'un pays qui demeure depuis deux siècles sans la moindre organisation politique ou admi-



**Max Brisson  
premier  
vice-président  
du conseil  
départemental**

nistrative. Il s'agit là peut être de propos "identitaires", mais, moi, je crois que les territoires qui ont des projets — et donc un avenir — sont ceux qui justement ont conservé une identité et su garder en eux le sens de l'histoire.

Ensuite, parce que l'EPCI unique permet la prise en compte d'un périmètre pertinent, celui du Pays Basque, pour construire une seule politique d'équipements et d'aménagements, une seule politique fiscale, foncière, économique, agricole et touristique, une seule politique environnementale, de mobilités et de déplacements, en lieu et place de 10 politiques concurrentes, générant des effets d'aubaine au profit de quelques uns, mais sans

“ **Nous disposerons enfin d'une institution unique et démocratique à l'échelle du Pays Basque, et pour la première fois l'Etat n'est pas un frein mais un facilitateur car notre dynamique s'inscrit cette fois dans un cadre national.**

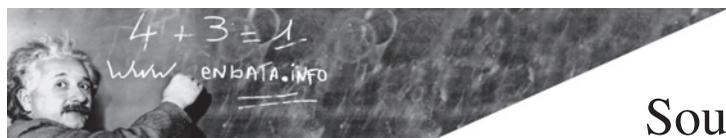
moyen et donc sans ambition pour le plus grand nombre. Parce que, enfin, avec l'EPCI nous disposerons d'une institution politique en capacité de porter nos dossiers spécifiques à la bonne échelle, ceux par exemple du linguistique et du culturel, ceux du transfrontalier, de l'habitat ou du logement... En conclusion, je dirai que contrairement à ce que pensent certains, y compris dans notre belle ville de Biarritz, c'est cette position, celle du Oui à un EPCI Pays Basque, qui est responsable et pragmatique car elle tient compte des dynamiques qui sont à l'œuvre partout, elle tient compte de la création des grandes régions, elle tient compte de la rareté grandissante de l'argent public.

## Immobilisme irresponsable

Et c'est donc, à contrario, l'immobilisme qui est en fait irresponsable, tout comme faire croire que l'on fera demain ce que l'on refuse aujourd'hui, en oubliant que les élus seuls ne seront jamais enclins à abandonner une once de pouvoir, s'il n'y a pas, pour ce faire, un cadre imposé qui existe aujourd'hui mais ne durera pas et n'est pas prêt demain de se reproduire.

Une telle opportunité ne doit donc pas être manquée. Les générations de demain nous le reprocheraient. Ils ne comprendraient pas que nous ayons refusé de répondre, dans le même mouvement qui nous était proposé, à une aspiration ancienne de reconnaissance légitime tout en nous inscrivant dans une dynamique moderne qui parcourt de nombreux territoires dans le cadre du puissant réaménagement des espaces français et européens aujourd'hui à l'œuvre sous l'impulsion de la métropolisation, des mobilités nouvelles y compris numériques et des nouvelles formes de gouvernance locale.

L'enjeu est donc majeur pour le Pays Basque. Fort heureusement, majoritairement, ses élus l'ont compris, voilà pourquoi j'ai confiance. ■



Abonnez-vous  
Soutenez-nous

www.**Enbata**.info



# Je ne comprends pas

Alors que les municipalités ont entamé le round des délibérations pour ou contre l'EPCI unique du Pays Basque, la tension que les opposants au projet veulent instaurer dans le débat est récemment montée de plusieurs crans. Michel Berhocoirigoin exprime ici son incompréhension devant le refus de cette opportunité historique.



## ● Mixel Berhocoirigoin

C'est plus fort que moi : je n'arrive pas à comprendre. Je n'arrive pas à comprendre le risque que prennent certaines personnes, certains élus, à refuser l'opportunité historique qui permettrait au Pays Basque d'avoir, pour la première fois, un cadre institutionnel avec sa représentation et ses compétences propres. Si j'emploie le mot "risque", ce n'est pas dans le sens de "menace", mais tout simplement dans le sens de "responsabilité". Imaginons que leur message et leur campagne fonctionnent à plein, et qu'au final une majorité de communes ou de la population se prononce contre le projet de l'EPCI unique. Imaginons un instant que cela arrive. Imaginons la responsabilité qu'auront à assumer ceux qui auront lancé cette croisade anti EPCI et qui auront réussi à briser le résultat de plusieurs décennies d'engagement, d'énergie, de mobilisation, de travail, d'étude et de pédagogie. 2016 sera alors considérée comme l'année historique où le Pays Basque aura dit Non à ce qu'il croyait souhaiter et qu'il était sur le point d'obtenir!

### Précipité?

2016, c'est exactement 20 ans après le vote organisé en 1996 par le Biltzar des Communes et qui avait vu 93 maires sur 151 se prononcer en faveur d'un département Pays Basque. Et dire que pour certains tout cela va trop vite ! Surtout qu'entre temps il y a eu mille choses. Citons, entre autres : la manif à 12.000 personnes dans les rues de Bayonne en 1999 pour demander la création d'un département Pays Basque, la position portée par le Conseil des élus et le Conseil de développement lors des Assises des libertés locales en 2003/2004 "Il fait peu de doute qu'aujourd'hui, pour la plus grande partie des élus locaux, comme pour l'opinion, la création d'une entité administrative spécifique serait la

manière la plus simple et la plus symbolique de faire droit à l'attente identitaire", ou encore les 35.000 personnes qui ont participé à la consultation citoyenne organisée par Batera en 2010. Pourtant, tout cela n'empêche pas certains d'affirmer que tout est précipité. Et je ne détaille pas les innombrables réunions de travail (représentant au total des milliers d'heures et de Km pour les élus et non élus) avec cabinets et juristes lors de l'élaboration du projet de Collectivité territoriale, ou la création de l'EPCI Pays Basque, avec des tonnes d'études et de documents, accessibles à tous. Comment, toujours les mêmes, peuvent-ils encore prétendre qu'on avance dans une totale impréparation? Non, je ne comprends pas, c'est plus fort que moi !

Je ne comprends pas non plus la cohérence de ce groupe d'élus opposés à l'EPCI, dans lequel certains argumentent que la côte va étouffer l'intérieur, alors d'autres expliquent exactement le contraire. Le collectif affirme être attaché au Pays Basque et avoir été partisan de la Collectivité territoriale que l'Etat a refusée. Je veux bien admettre que cela soit le cas pour certains, mais ce n'est certainement pas la marque de fabrique du groupe dans sa globalité : on connaît leurs positionnements passés sur les questions "basques" en général et institutionnelles en particulier (je ne conteste absolument pas le droit de chacun de penser ce qu'il veut. Ce que je conteste c'est que pour dénigrer l'EPCI, ils mettent aujourd'hui en avant des prétendues convic-

tions qu'ils ont toujours combattues hier).

### Contrevérités flagrantes.

Moi aussi j'étais pour la Collectivité territoriale. Je trouve même qu'on l'a lâchée trop facilement, sans livrer bataille, quand le gouvernement a dit "non". Mais, si on avait continué à nous battre pour la Collectivité territoriale, je ne suis pas sûr que tous ceux qui affirment aujourd'hui être pour cette Collectivité, auraient été à nos côtés dans la bataille. Je ne comprends pas, de la part de ces élus, que des contrevérités, démontrées comme telles (ex. "hausse de la fiscalité immédiate des ménages"), continuent à être affirmées comme vérités sur lesquelles sera fondé tout l'argumentaire anti-EPCI. Ce débat d'idées qui devait "honorer le Pays Basque", dérive vers une chasse aux sorcières scandaleuse. Il dérive aussi vers des placards publicitaires dans de pleines pages d'un grand quotidien local. Je ne comprends pas que ce quotidien accepte cela. Ce n'est plus la pertinence des idées, c'est la pertinence de l'argent ! Imaginons demain une campagne électorale fonctionner sur ces principes. Je sais que ça existe dans certains pays et on me dira que la pub est l'avenir du débat, mais je considère cela comme une régression. Il y a d'autres choses aussi que je ne comprends pas, comme le fait d'être "contre" aujourd'hui, alors qu'on était "pour" hier, même si on était "contre" avant-hier !

Ce que je ne comprendrais surtout pas, c'est que le Pays Basque, majoritairement, réponde de "non"... mais cela n'arrivera pas ! ■





## Martinen kronika

## Les raisons profondes



24 mars 2016 ! Ce fut la date retenue par le Maire de Bayonne pour que le Conseil municipal de Bayonne se prononce sur un EPCI unique pour le Pays Basque. Trois heures de débats nourris ont précédé le vote qui, sans surprise, a donné un score confortable des 2/3 à la proposition du préfet des Pyrénées-Atlantiques. Bayonne rejoignait donc les trois premières communes —Hendaye, St-Pée, St-Pierre-d'Irube— dans un avis favorable, elles, à l'unanimité, à la création d'une Communauté d'agglomération pour le Pays Basque. Comment ne pas ressentir à ce moment une véritable émotion ? De façon sereine et réfléchie la plus grande ville du territoire disait son désir d'un Pays Basque rassemblé, plus efficace et plus fort mieux à même d'affronter les défis qui nous attendent.

La dynamique est lancée. Dans les semaines qui viennent nombre de collègues accompliront le même pas que nous et c'est avec confiance que nous pouvons imaginer parvenir pour la première fois de son histoire, à la reconnaissance institutionnelle et juridique du Pays Basque !

Le chemin ne fut pas aisé... parsemé d'embûches à chaque fois le moindre espoir fut douché et il faudra revisiter un jour l'attitude constante de ceux que l'on nomme parfois les "grands élus de la côte". De 1982 où invités par Gaston Deferre à donner leur avis ils mirent sans barguigner un terme à l'espoir d'un département pour le Pays Basque, à 2016 où nous vivons des attaques outrancières destinées à distiller la peur. Cette fois doit être la bonne, une telle occasion ne se représentera pas !

Alors bien sûr ce 24 mars, les voix bayonnaises n'étaient pas à l'unisson et nous avons pu entendre les arguments maintes fois ressassés ces derniers temps. J'aimerais parfois croire à une réelle sincérité, mais quand j'entends parler "d'état basque" en devenir, je me dis qu'à l'aune d'une communauté d'agglomération le débat dérape sérieusement !

Derrière des arguties techniques, sans grand fondement à ce jour, ne se cacheraient-il pas des raisons plus profondes mais moins avouables ? L'idée d'un Pays Basque uni même au sein d'une institution des plus républicaines, d'un outil banal de droit commun ne serait-elle pas insupportable tout simplement ?

Et c'est sans doute là que se nouent les incompréhensions et les impasses de ce

débat qui en ne s'élevant jamais donne un drôle de spectacle. La donne en est faussée puisque le problème de fond n'est jamais abordé sauf par quelques débordements maladroits et mal maîtrisés.

Ce 24 mars, celui qui a patiemment attendu afin d'être le dernier intervenant de la soirée, n'a pas dit autre chose même si le propos était plus policé. Le premier des socialistes qui en novembre avait dit oui avec la tête mais déjà non avec le cœur, a mis cette fois son vote en accord avec ses idées. Je doute fort que cela soit induit par la crainte que telle entreprise de l'intérieur doive contribuer au versement transport ou encore par le refus que sa Ville devienne capitale de ce territoire. Ni même, comme il a osé l'exprimer, par l'horreur d'une assemblée trop patriarcale. Plus simplement cela repose sur l'idée qu'une existence juridique du Pays Basque, aussi modeste soit-elle, n'est tout simplement pas acceptable.

Ce débat-là n'a pas eu lieu, et les choses non exprimées finissent par tendre les relations et l'ambiance devient parfois délétère. Nous le mesurons dans l'agglomération actuelle où nous avons connu un mercredi des plus noirs, un moment que l'on souhaiterait pouvoir effacer. Un jour, cette histoire s'écrira, cette séquence quelle qu'en soit l'issue deviendra une page de notre destin commun et l'attitude de l'ensemble des acteurs finira bien par être analysée.

Nous n'en sommes pas là. Nous sommes dans l'attente de la décision de multiples conseils municipaux, de toutes tailles, du Labourd à la Soule en passant par la Basse Navarre. De leur souveraine décision dépend largement notre avenir : construire une collectivité pertinente à l'échelle d'un territoire vécu et qui fait sens, aborder en confiance les défis des temps présents, devenir un acteur majeur de l'immense région.

Cela sera ou ne sera pas mais la réponse est entre nos mains et ce 24 mars, au moment de prendre part au vote, comme beaucoup de mes collègues j'ai senti l'importance de l'instant. Maillon au milieu de 157 autres, nous faisons partie de ceux et celles qui peuvent influencer le devenir de ce territoire.

L'occasion nous est donnée de faire qu'avant la fin de ce mois de mai : le Pays Basque puisse devenir enfin un objet politique bien identifié. Aintzina ! ■

*François Fourquet, issu d'une famille bien connue d'Hendaye, est décédé le 17 février à son domicile parisien. Son collègue universitaire et ami Francis Jauréguiberry lui rend hommage.*

Économiste reconnu pour ses travaux sur la valeur et l'économie mondiale, François Fourquet était professeur de science économique générale à l'université Paris VIII. Il avait vécu pendant plus de quinze ans au Pays Basque. S'identifiant à ses acteurs économiques et culturels les plus dynamiques, il décida d'apprendre le basque, participa aux travaux de Hemen et fut un des animateurs de la démarche Pays Basque 2010. Il étudia la mascarade d'Ordarp de 1982 comme un "fait social total". Suivant systématiquement les mascarades des années 1980, François Fourquet rédigea un rapport (*La mascarade d'Ordarp*) pour le ministère de la Culture (1987) dont la synthèse est parue dans le *Bulletin du Musée Basque* en 1990 (n° 129, pp.101-156). Il réalisa ensuite un énorme travail d'histoire économique sur le développement économique au Pays Basque pour le Commissariat général au Plan : *Planification et développement local au Pays Basque*, paru en 1988. Partant de l'hypothèse que

l'utilité de toute activité, publique ou privée, d'une communauté urbaine comporte toujours deux aspects : une tournée vers l'intérieur de la communauté et concernant les individus qui la composent et l'autre tournée vers l'extérieur, concernant l'ensemble de la communauté dans sa relation avec les partenaires du monde, François Fourquet travailla ensuite sur la valeur du District Bayonne-Anglet-Biarritz (alors ainsi nommé). Il montra que, si le BAB n'était pas une ville à part entière et que ses trois municipalités jouaient trop souvent comme des freins à une vision globale plus ambitieuse, il n'en demeurerait pas moins vrai qu'une valeur commune du site sur le marché mondial pouvait être dégagée. Après une étude de terrain de près de deux ans, il remit au Plan urbain son rapport *La valeur de la ville. Gestion urbaine et développement local à Bayonne-Anglet-Biarritz* (1991) dont plusieurs préconisations furent reprises par la démarche Pays Basque 2010. Il participa aussi à une recherche menée au sein du PIRTEM-CNRS avec J. Candau, A. Gachiteguy et F. Jauréguiberry : *Innovation et résistance au développement. La filière du lait de brebis au Pays Basque* (1989). Enfin, il réalisa pour le compte du Commissariat général au Plan une étude dont le but était d'évaluer le dynamisme de l'économie du Pays Basque espagnol et son incidence sur l'économie régionale de l'Aquitaine : *Le Pays Basque, l'Espagne et l'Aquitaine. Une évaluation économique* (1994). Euskal Herria perd un expert et un ami.

● F.J.

## Einstein avait raison

“Je ne pense pas que la connaissance des capacités de production et de consommation soit la panacée pour résoudre la crise actuelle [...] il faut, selon moi une diminution légale et graduée, selon les professions, du temps de travail pour supprimer le chômage” (Einstein). Au moment où la réforme du code du travail est présentée comme indispensable pour augmenter la croissance et son corollaire que serait l'emploi, les économistes Jean-Marie Harribey et Pierre Larrousurou donneront une conférence publique “Einstein avait raison” organisée par Bizil et la Fondation Manu Robles-Arangiz le vendredi 15 avril à 19h00 à Zizpa Gaztetxea de Bayonne. Leur intervention permettra de mieux prendre conscience de l'impasse que représente la course à la croissance et à la compétitivité et de comprendre pourquoi la loi sur le travail est une aberration écologique et sociale. Ils répondent aux questions d'Alda !

**L**a réforme du code du travail est présentée comme indispensable pour augmenter la croissance et l'emploi (via le levier de la formation, du dialogue social dans les entreprises et la favorisation de l'embauche en CDI). Le Premier Ministre Manuel Valls explique aussi qu’*“Il n’y aura plus de règles s’appliquant à tous – et donc nécessairement rigides, dictées d’en haut [...] Les règles seront au contraire fixées par les mieux à même de connaître les réalités de l’activité, les contraintes de leurs marchés, les attentes de leurs clients.”* Bref, sous prétexte de favoriser l'emploi, la loi travail est prête à bafouer le principe même du droit du travail fondé sur la primauté de la loi sur la convention d'entreprise. Pouvez-vous nous préciser les conséquences anti-sociales que ce genre de raisonnement et de projet entraînera automatiquement ?

**Jean-Marie Harribey** : Le projet de loi El Khomri s'inscrit dans le cadre des réformes néolibérales consistant à libéraliser et flexibiliser toujours davantage le travail, considéré comme une marchandise, de telle sorte que la compétitivité, c'est-à-dire la rentabilité du capital, soit assurée au plus haut niveau possible fixé par les exigences des grands groupes industriels et financiers. Le chômage pèse sur les salaires et sur les conditions de travail qui se dégradent partout, mais le patronat et le gouvernement veulent faire un pas de plus pour démolir les conquêtes sociales : les retraites, la couverture maladie et maintenant le droit du travail.

Il faut souligner la gravité de la suppression de la hiérarchie des normes en vigueur jusqu'ici. Un accord d'entreprise ne pouvait pas offrir des conditions moins favorables que l'accord de sa branche, et cette dernière ne pouvait pas non plus être moins favorable que la loi générale. C'est ce qu'on appelait le “principe de faveur”. Il sera supprimé si le projet de loi est adopté. Ainsi, l'accord d'entreprise pourra déroger aux conventions plus générales. Pour l'imposer, l'employeur pourra passer au-dessus des syndicats représentant 50 % des salariés, en soumettant à référendum une proposition émanant de syndicats ayant recueilli au moins 30 % des suffrages des salariés. Tout cela au nom de la démocratie d'entreprise, car chacun comprend que 30%, c'est bien entendu plus démocratique que 50% !!! Et chacun comprend aussi que, avec un pistolet sur la tempe, le chantage à l'emploi sera efficace.

**Existe-t-il des preuves qui montrent que libéraliser le travail permet de le développer l'emploi ?**

**Jean-Marie Harribey** : Non justement. Même les études du FMI ou de l'OCDE le reconnaissent. Ces deux institutions, peu suspectes de subversion, ont montré que les protections du travail ne créaient pas du chômage, que les réformes libérales augmentaient les inégalités qui sont préjudiciables à l'activité économique, donc créatrices de chômage et non pas d'emploi. Les experts ne sont pas à une contradiction

près puisque, dans le même temps, ils exhortent les gouvernements, dont celui de la France, à flexibiliser toujours davantage le “marché” du travail.

Aveugles et sourds, patronat et gouvernement invoquent les exemples d'autres pays ayant “réformé”. Mais l'Espagne compte encore 21 % de chômeurs et la légère diminution de ce taux ne doit rien à la flexibilisation du travail, mais à la reprise de la croissance prévisible après une énorme récession. L'Italie de Renzi a imposé le contrat unique à protection croissante, c'est-à-dire sans protection au début. Qu'ont fait les employeurs ? Ils ont licencié pour réembaucher aux nouvelles conditions. Le Royaume-Uni et l'Allemagne ont créé une grande masse de mini-jobs et, de plus, cette dernière fait travailler en sous-traitance les salariés des anciens pays de l'Est.

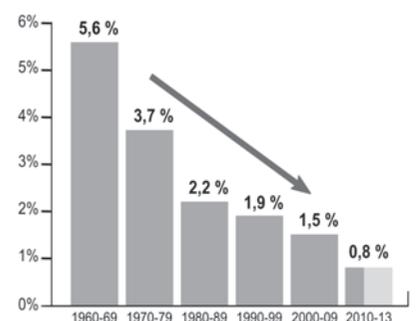
Sur le plan des nouvelles procédures, la définition du licenciement économique reçoit un périmètre très souple, de façon à faire varier le volume d'emploi quasiment librement au gré des fluctuations de l'activité de l'entreprise. Et l'employeur pourra provisionner le coût des licenciements abusifs, dès lors que le barème des indemnités prud'homales sera forfaitaire, sans que le juge puisse porter un jugement sur le fond.

**Quelles sont les conséquences sur le temps de travail ?**

**Jean-Marie Harribey** : Le projet de loi donne la possibilité de porter la durée de la journée de travail de 10 à 12 heures. La durée hebdomadaire du travail, actuellement limitée à 48 heures, pourra aller jusqu'à 60 heures “en cas de circonstances exceptionnelles et pour la durée de celles-ci”, et la durée moyenne calculée sur 16 semaines pourra atteindre 46 heures. Ce n'est pas tout : des dépassements au-delà de 46 heures peuvent être autorisés par décret “à titre exceptionnel dans certains secteurs, dans certaines régions ou dans certaines entreprises”. Et le temps d'astreinte est compté comme temps de... repos ; dans le cas où le salarié avait une période de non-intervention avant son intervention pendant le temps d'astreinte, ce “temps de repos” sera compté dans celui donnant droit à 11 heures de compensation.

Dès lors, l'augmentation du temps de travail a besoin, si l'on peut dire, soit de reculer le seuil

**La croissance en France depuis 1960**





Pierre Larrourou et Jean-Marie Harribey seront le 15 avril à 19h au Gaztetxe de Bayonne.

de déclenchement des heures supplémentaires, soit de diminuer leur taux de rémunération.

### Enfin, en quoi le fait de miser sur la croissance pour trouver une solution au problème de l'emploi est une aberration écologique ?

**Jean-Marie Harribey** : Au-delà de la condamnation sans appel de ce projet de loi sur le travail, il faut réfléchir aux conditions permettant de créer réellement des emplois, et surtout des emplois utiles. Or l'atonie de l'activité résulte de la crise du capitalisme néolibéral et non pas de la lourdeur des protections sociales, et cette atonie est aggravée par les politiques d'austérité. Pour détourner l'attention, il faut trouver un bouc émissaire : ce sera le Code du travail, trop lourd, ou bien la Sécurité sociale, qui a toujours un trou, ou bien les allocations chômage, déficitaires (comme si l'Unedic devait faire du profit !). Que peuvent faire alors les pouvoirs publics ? Ils peuvent inciter les entreprises à anticiper l'avenir : par exemple, aiguiller les investissements vers la transition écologique, vers la qualité et la durabilité des produits, vers la formation. Ils peuvent engager des investissements publics pour la recherche, l'éducation, de nouveaux systèmes énergétiques et de transports... Ils peuvent réduire progressivement le temps de travail pour partager celui-ci en même temps que les revenus. Bref, au lieu de se perdre en incantations sur la croissance, engager une véritable transition sociale et écologique... incompatible avec le capitalisme... C'est çà l'enjeu.

### Les taux de croissance moyens des dernières décennies dans l'Hexagone ne cessant de diminuer, que faut-il attendre des solutions misant uniquement sur la croissance ?

**Pierre Larrourou** : Einstein disait aussi "La folie, c'est se comporter de la même manière et s'attendre à un résultat différent.". Quand on voit l'évolution de la croissance en France depuis 50 ans, on a des doutes sur la santé mentale de ceux qui nous dirigent et continuent à miser la sortie du chômage (et leur réélection) sur le

retour de la croissance. C'est totalement irrationnel !

Et la France n'est pas une exception : le Japon n'a que 0,7 % de croissance moyenne depuis vingt ans et, même aux Etats-Unis où la croissance se maintient de façon totalement artificielle (la Banque centrale a injecté 3.500 milliards pour relancer l'économie et l'utilisation du gaz de schiste provoque une baisse artificielle mais de courte durée du prix de l'énergie), plus personne ne peut sérieusement croire au bonheur-par-la-croissance : tous les mois, 300 ou 400.000 citoyens cessent d'être comptés comme chômeurs car ils sont découragés et ne vont même plus s'inscrire... Le taux d'activité est à un plus bas historique : moins de 64 % des adultes sont actifs.

### La course à la croissance et à la compétitivité est présentée comme indispensable pour maintenir la création d'emplois (avec l'argument "sans croissance et compétitivité, il y aura encore moins d'emploi"). Pourquoi cette logique nous mène-t-elle à l'impasse ?

**Pierre Larrourou** : Nous vivons une vraie révolution : robots, ordinateurs, machines à commande numériques et l'accès du plus grand nombre à des études supérieures ont fait exploser la productivité depuis 40 ans. On produit plus avec moins de travail. Ce serait une très bonne chose si nous étions capables de baisser le

temps de travail. Mais comme le temps de travail est devenu un sujet tabou (alors que la durée réelle d'un temps plein est revenue à 39 heures), les gains de productivité amènent à un chômage de masse : des millions de Français et d'Espagnols sont à 0 heure par semaine.

C'est un partage du travail "sauvage" qui s'est mis en place dans tous nos pays. Les seuls qui en profitent sont les actionnaires, car la peur du chômage est dans toutes les têtes et déséquilibre la négociation sur les salaires : "Si tu n'es pas content, va voir ailleurs".

### Comment faire en sorte que la prise en compte des limites écologiques soit considérée comme un moteur pour la création d'emploi ?

**Pierre Larrourou** : Comment gagner la course de vitesse ? Comment éviter de passer un point de non-retour en matière de réchauffement climatique ? Nous devons investir très massivement dans les économies d'énergie, les énergies renouvelables, de nouveaux modèles de transport, de nouvelles pratiques agricoles... Bonne nouvelle ! On connaît les solutions et l'étude menée par Bizi ! confirme qu'elles sont fortement créatrices d'emplois. La seule question est comment financer le plan Marshall pour le climat dont l'Europe a urgemment besoin ? Avec Jean Jouzel et quelques autres, nous proposons que les 1.000 milliards d'euros que va créer la BCE (Banque Centrale Européenne) ne soient pas mis à disposition des banques, comme prévu, mais soient intégralement utilisés pour financer pendant 20 ans un pacte énergie-climat. Avec ces financements, l'Europe pourrait sauver le climat et créer dans tous nos pays un très grand nombre d'emplois utiles et non-délocalisables.

"L'Europe est-elle au service des banques ou est-elle au service des peuples et de la sauvegarde de la Création ?" s'interrogeait le pape François dans sa dernière encyclique. C'est une question fondamentale pour notre avenir. A nous de peser pour ne pas laisser le lobby bancaire décider à notre place. ■

### Taux d'activité aux USA depuis 1995





# Biarritz et la marque Pays Basque

*Pays Basque par-ci, Pays Basque par-là. Jamais l'appellation n'a été utilisée comme argument de vente, jusqu'à en être galvaudée. Biarritz n'échappe pas à cette mode. Occasion pour Juliette Bergouignan de mettre des points sur les deux I de Biarritz.*



## ● Juliette Bergouignan

**B**iarritz a longtemps tourné le dos au reste d'Iparralde, jouant sur son prestige. Avec son image d'ancienne cité impériale attirant toutes les têtes couronnées d'Europe puis, plus récemment de spot de surf, la ville jouait cavalier seul. Le budget tourisme de la ville était beaucoup plus conséquent que celui de toutes les autres communes du Pays Basque réunies. Grâce aux infrastructures développées (gare du Midi, casino Bellevue, casino municipal, halle d'Iraty... et hôtels 3 et 4 étoiles accessibles à pied par les congressistes), toute une industrie du tourisme d'entreprises a pu se développer permettant la création des centaines d'emplois à l'année. Pourtant, des nuages s'amoncellent sur Biarritz : la cité de l'Océan ou l'érosion des falaises pèsent sur les finances de la ville qui aura des difficultés pour sortir la tête de l'eau.

## Ouverture sur le reste du Pays Basque ?

Aujourd'hui, Biarritz figure parmi les 20 marques "exportables à l'étranger" retenues par le ministère des affaires étrangères et pour la première fois, la signature Biarritz Pays Basque est retenue et non plus simplement Biarritz. Ce choix vient compléter l'appellation BO/Pays Basque pour le rugby. De même, son aéroport s'appelle désormais

Biarritz Pays Basque au lieu de Biarritz. Biarritz est donc l'entrée naturelle du Pays Basque même si la démarche n'est pas allée jusqu'à une entente avec l'aéroport d'Hondarribia. En demandant au Conseil de développement et Conseil des élus de pouvoir s'appuyer sur les travaux réalisés sur la marque territoriale Pays Basque, Biarritz franchit une nouvelle étape. Mais pouvoir utiliser la marque Pays Basque, suppose des contreparties. Il ne suffit pas de se servir, d'évoquer des images positives véhiculées par la marque Pays Basque. Utiliser la marque entraîne des devoirs, y compris financiers. Dorénavant, la solidarité Côte Basque/Pays Basque intérieur doit se manifester : Biarritz a besoin du Pays Basque intérieur. La qualité des eaux de baignade ne sera pas bonne si des efforts ne sont pas faits en amont, par les habitants de l'intérieur, les paysans... Pour répondre aux attentes actuelles des acheteurs, les halles de Biarritz devraient offrir un espace dédié aux producteurs fermiers, en particulier, ceux qui ont des marques de qualité comme Idoki. Et puis, une marque (actif incorporel) a un coût. Donc, comme dans le cas d'une franchise, pour l'utiliser, il faut payer. Le pourcentage prélevé sur l'utilisation de la marque, pourrait servir à financer bien des projets structurants à l'intérieur du Pays Basque (sou-

“ Ce qui est cocasse, c'est de voir qu'au moment où Biarritz adopte la marque Biarritz Pays Basque, son maire refuse la structuration d'Iparralde en un EPCI unique, capable de mener des politiques sur tout le territoire, y compris une politique touristique.

vent en panne faute de financement).

## EPCI et tourisme

Ce qui est cocasse, c'est de voir qu'au moment où Biarritz adopte la marque Biarritz Pays Basque, son maire refuse la structuration d'Iparralde en un EPCI unique, capable de mener des politiques sur tout le territoire, y compris une politique touristique. Comment comprendre, dès lors, que, malgré la situation financière tendue, le maire de Biarritz préfère se contenter de dotations moindres, de compétences plus limitées, pour ne pas avoir à partager les décisions avec les élus du reste du Pays Basque ? Comment accepter son refus de coopération au-delà des villes de la côte au moment même où il adopte la marque Biarritz Pays Basque ? Pourtant, la future EPCI aura à définir la politique touristique d'Iparralde, y compris celle de Biarritz. Gageons que cette nouvelle marque servira à l'ensemble du territoire. Biarritz jouit d'une forte notoriété. Celle-ci peut avoir des répercussions positives sur l'économie d'Iparralde, à condition que la marque reflète une volonté d'améliorer la qualité sociale, environnementale des produits ou du territoire. Des valeurs (conditions de travail, responsabilité environnementale des entreprises) figurent dans les éléments indispensables pour bénéficier de la marque déposée Pays Basque. Des assises du tourisme auront lieu très prochainement à Biarritz. Ce sera l'occasion de

rappeler les attentes des habitants exprimées à l'occasion des travaux sur la marque territoriale.

Une marque, ce n'est pas anodin. Elle véhicule une image. Le Pays Basque souffre trop de l'utilisation mensongère des éléments visuels et autres signes propres à notre culture, notre identité. Le Conseil de développement et le Conseil des élus doivent rappeler à Biarritz les conditions d'utilisation de la marque Pays Basque ainsi que le cahier des charges à respecter. ■



Biarritz Olympique Pays Basque : l'essai EPCI sera-t-il transformé ?



# Réforme ou statu quo ?

*La société française est-elle capable de se réformer ou se confinerait-elle dans un statu quo qui hypothèquera son avenir? Telle est la question que se pose, encore et toujours, Pantxo Bimboire. Pour illustrer ses interrogations, il se focalise sur trois domaines qui font l'actualité.*

Sans doute ces propos seront-ils balayés par la suite des événements. Mais je ne résiste pas à vous livrer quelques éléments entendus sur les ondes, ces derniers temps, de la part de deux personnes de gauche, l'un du "Think Tank" (Terranova), l'autre sans doute faisant partie des frondeurs. Le frondeur soulève le fait que le nivellement par le bas opéré par les conséquences des modifications du code du travail allait apporter une concurrence plus grande dans les PME/PMI (baisse des coûts de travail et baisse des protections) et une surenchère sur le "toujours moins cher" et "toujours moins protégé". Puis il soulève le manque de pouvoir d'achat (salaire fonction publique comme salaires du privé) dont la conséquence était un manque de demande, très préjudiciable aux chiffres d'affaires des entreprises. Le défenseur de la loi replaçait l'économie dans le contexte mondial précisait que toute hausse du pouvoir d'achat profiterait en majorité à l'emploi hors de France puisque depuis dix ans les produits manufacturés (automobile, hifi, électroménager, textile, etc.) n'étaient plus produits ici, puisqu'un million d'emplois industriels avait été perdu ces dix dernières années et qu'il convenait aussi de replacer l'entreprise dans son contexte mondial, afin que l'entreprise regagne aussi des points à l'export, pour la balance commerciale, pour l'emploi et pour les marges de progression à réaliser.

## Loi et code du travail

La présidence de gauche a été choisie démocratiquement. Elle est légitime, malgré tout ce qui est dit ou écrit. Les tentatives pour adapter les entreprises à la modernité sont très lentes à mettre en place. Les syndicats les plus fermes ne sont implantés que dans les services publics et les grands groupes multinationaux. Ils bloquent le système. Ils sont "inside" (pour évoquer en novelangue les personnes qui ont un travail). Le monde du privé (à peu près de même importance) est lui aussi "inside" mais un peu moins : risque de perte d'emploi, inégalités comme jours de carence, calcul de retraite, âge départ, obligation de coller au marché et donc d'évoluer (horaires, compétence, délai, etc.). Enfin, il y a tout le monde "outside" : CDD, horaires partiels, multi emploi, auto entrepreneur "forcé",

chômeur, etc. Ces effectifs sont majoritairement absents des manifestations. Le blocage est donc la réalité jusqu'en 2017. Un gouvernement d'extrême gauche ne viendra pas sauver la situation (il ne l'a pas fait en Grèce, ne le fera pas en Espagne). Le salut n'est pas un tel ou un tel, il viendra d'un programme de gouvernance du centre, hors des partis, qui devra traiter les vingt gros blocages de la société et appliquer, avec la légitimité des urnes, les grosses réformes votées par l'élection, en début de mandat. Le salut est dans la réforme, pas dans le statu quo défendu par des privilégiés.

## Le Foll, pesticides et FNSEA

Sans doute encore des positions timorées! Malgré les orientations des "Grenelle de l'environnement" (qui avaient planifié la baisse des pesticides dans l'agriculture), malgré les émissions de télé et les reportages de plus en plus précis, l'augmentation des utilisations de ces pesticides est nette dans ces cinq dernières années (d'autant plus qu'en parallèle on doit évoquer la baisse du nombre des surfaces cultivées et du nombre des agriculteurs). Le salon et sa crise, la présence de la FNSEA, les réclames journalières sur Europe 1 des grandes marques de la distribution et de l'agro business ont eu raison des décisions ministérielles et du retour en arrière du Sénat. Statu quo, conservons notre modèle (et les octrois de primes à la vache à partir de dix vaches, en dépit de la chute du nombre des exploitations). Et pourtant en même temps, on pleure les déserts ruraux et les 300 suicides annuels, on s'entasse dans les villes pour pointer au chômage et les commerces, services, restaurants, fuient les villages (passez du côté de Saint-Béat ou autres cités fantômes et vous comprendrez...). Statu quo sur la même politique agricole menée par le syndicat majoritaire influençant le ministre depuis 40 ans ou début de réforme sur les répartitions des aides, l'encouragement à la stabilisation des exploitations moyennes et petites la réorganisation des filières (abattement municipal aux normes, recherche de qualité, politique de terroir, débouchés sur les cantines, etc.).

## Le nucléaire ou l'orientation nouvelle

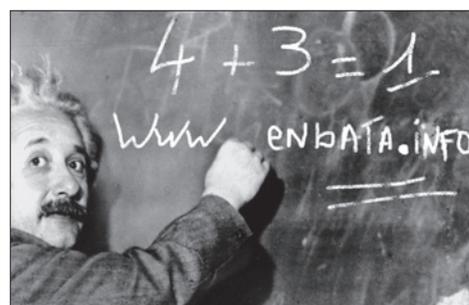
Vous avez lu avec attention le complément

“ Le salut n'est pas un tel ou un tel, il viendra d'un programme de gouvernance du centre, hors des partis, qui devra traiter les vingt gros blocages de la société.



● Pantxo Bimboire

d'information fourni par BG dans le dernier Enbata à la suite de mon article, intitulé "dettes". La position de l'entreprise EDF est donc délicate (et le prix politique de l'électricité devrait augmenter de 30 à 40% dans les cinq années futures pour peu qu'il devienne un prix réel). Il est fort à parier qu'elle se trouve "à la croisée des chemins". Son directeur financier vient de démissionner. De grosses luttes mettent à jour qu'une partie des cadres souhaite une réorientation vers les énergies renouvelables. Mais certains syndicats majoritaires veulent conserver le tout nucléaire et leurs emplois sans doute très qualifiés et sans doute correctement payés. La centrale de Bugey est mise en question par la Suisse, celle de Fessenheim par l'Allemagne. Le dernier super-générateur vendu à l'export est un gouffre. Un juge impartial, au Japon, a remis en cause une implantation nucléaire nouvelle décidée par leur gouvernement. Restons nous dans le tout nucléaire qui s'apparente à un statu quo dangereux ou ferons-nous place à une réforme courageuse? ■



L'info continue sur

**www.Enbata.info**



# Arnaldo Otegi face à plusieurs défis

*Les élections générales et surtout autonomiques de fin 2016 approchent. Le leader à peine sorti de prison, doit trouver des solutions pour rassembler son camp et récupérer les électeurs partis vers Podemos.*



## ● Ellande Duny-Petré

La libération d'Arnaldo Otegi le 1<sup>er</sup> mars après six ans et demi derrière les barreaux, a été l'occasion pour la gauche abertzale de remettre en selle son joker. Sortie le poing levé à l'image d'un Nelson Mandela et meeting géant, ont permis au leader basque de confirmer les analyses et les mises en garde qu'il avait dispensées clairement du fond de sa cellule espagnole. Car il y a urgence. La réalité est inquiétante pour la gauche abertzale. Au coude à coude avec le PNV il y a quelques années, elle caressait l'espoir de devenir la première force politique en Pays Basque. Mais depuis, deux scrutins lui ont fait perdre plusieurs de ses fiefs historiques. L'émergence du nouveau parti anti-austérité Podemos lui ôte une bonne partie de son électorat, en particulier parmi les jeunes générations. La voici reléguée à la troisième place.

Otegi lui-même n'est pas sûr de pouvoir être candidat aux prochaines élections. L'audiencia nacional maintient son inéligibilité jusqu'au 28 février 2021. Mais la procédure n'est pas close et il espère une levée de la sanction le moment venu, sur décision de la junte électorale.

### La remise des armes à régler

Un malheur n'arrivant jamais seul, l'affaiblissement de Sortu s'accompagne de dissensions internes déjà évoquées dans ces colonnes. Preso et ex-presos manifestent leur scepticisme. Malgré les concessions et les sacrifices consentis, ils ne voient rien venir d'un processus de paix mis en scène à Aiete et d'une justice transitionnelle de plus en plus hypothétique. Faire le deuil d'une négociation dans l'honneur et de résultats politiques tangibles est terriblement dur. Il y a moins de dix ans, pour ETA, l'arrêt de sa vio-

lence était suspendu à la reconnaissance du droit à l'autodétermination et à la réunification. Aujourd'hui, la gauche abertzale considère que "la lutte armée est de trop, elle est devenue un obstacle", "la violence d'ETA, au lieu de résoudre les problèmes, ne fait que les rendre plus insolubles". Tel est le nouveau paradigme si difficile à admettre par les vieux soldats. 400 presos demeurent toujours en prison, Rafa Diez, ex-secrétaire général du syndicat LAB ne sera libéré qu'en septembre 2017. Et de négociation avec l'adversaire, il n'y en aura pas.

La question de la remise ou de la neutralisation des armes est toujours en suspens. Est évoquée une formule hier rejetée par ETA et proposée fin janvier par le Forum social: la procédure de désarmement n'impliquerait pas le gouvernement espagnol qui refuse de reconnaître ainsi son adversaire historique, mais elle serait le fait d'une Commission de vérification cautionnée par les institutions régionales basques, la société civile et la communauté internationale. Les parlements de Gasteiz et d'Iruñea seraient associés à cette procédure.

### Tenir les deux bouts de la chaîne

La tâche d'Arnaldo Otegi n'est pas simple. Il doit parvenir à donner corps à une démarche nouvelle, inspirée des exemples catalans ou écossais, elle passe par l'ouverture d'un "deuxième front indépendantiste" qu'il annonce dans ses discours. La gauche abertzale a beaucoup trop tardé à tourner la page, cela aussi, le leader abertzale ne se prive pas de le clamer dans ses discours. Pour avancer, il lui faut d'abord rassembler son camp, faire taire les dissensions et arrêter l'hémorragie de ses électeurs vers Podemos.

EH Bildu est une coalition de quatre partis: Sortu, EA, Aralar et Alternatiba. Avec l'irruption de Podemos, ce rassemblement se trouve réduit aujourd'hui à l'étiage de la gauche abertzale il y a quinze ou vingt ans. Arnaldo Otegi doit récupérer des électeurs séduits par le discours social, anti-austérité, alternatif, d'un mouvement issu des Indignés. Il lui faut tenir les deux bouts de la chaîne: être à la fois plus indépendantiste et pro-presos que jamais, mais aussi soucieux de rénover son nationalisme, en étant plus sensible aux questions socio-économiques qui séduisent une partie de son électorat jeune et urbain qui a basculé vers une formation espagnole de gauche

“ Cela conditionne largement les possibilités d'alliance avec la seule force avec laquelle EH Bildu peut éventuellement s'allier pour gouverner: Podemos qui ne verrouille pas l'hypothèse référendaire et partage ses idéaux de gauche.

porteuse d'espoir.

Par chance, Podemos est un mouvement récent, dépourvu de cadres et d'appareil, traversé par de fortes dissensions. En Pays Basque comme dans d'autres régions et même au sein de sa direction madrilène, on ne compte plus les crises et les démissions. Les pactes de gouvernement passés avec des groupes locaux en Galice, en Catalogne et à Valence demeurent fragiles. Pablo Iglesias, leader de Podemos, a limogé le 15 mars le n° 3 du parti et les sondages virent à la baisse, au profit d'IU (communistes) et du PSOE. Le refus de Podemos de s'allier avec les socialistes pour donner à l'Espagne une majorité de gauche déçoit une partie de son électorat. L'Etat espagnol apparaît pour l'instant ingouvernable et on s'achemine vers de nouvelles élections législatives en juin.

Podemos demeure l'expression d'une situation de crise et risque de décevoir, tant ses électeurs placent en lui des espoirs démesurés. Il n'a guère fait ses preuves en termes d'exercice du pouvoir. D'autres forces issues de l'extrême gauche, en Grèce ou au Brésil sont arrivées aux commandes ces dernières années. Au mieux, cela a fini dans le giron social-démocrate, au pire, dans la fange: urruneko elitzea, urrez; harat orduko, lurrez!

### Quelles alliances pour gouverner

Pour la gauche abertzale, comme pour tous les partis en Pays Basque ou en Espagne, la grande question est la suivante: au regard de la fragmentation de la carte politique, avec qui s'allier au soir de chaque scrutin, pour obtenir une majorité au moins relative et suffisamment stable? Le PNV arrivé en tête, mais loin de la majorité absolue, gouverne actuellement la Communauté autonome basque grâce au soutien du PSOE qui ne participe pas au gouvernement. La Communauté forale de Navarre est dirigée par une coalition de partis abertzale et de Podemos. Le PNV peut tenter demain de reconduire la formule actuelle. Changer de partenaire pour une alliance avec un EH Bildu new look est peu probable. Le vieux parti demeure fidèle au rêve d'un nouveau statut certes plus souverainiste, mais dont le contenu doit être négocié avec l'Espagne. Le projet Ibarretxe de souveraineté-association a laissé des traces, donc pas question d'un processus rupturiste et unilatéral à la catalane, auquel pensent les indépendantistes.



Arnaldo Otegi lors de son entrée au meeting d'Anoeta.

Le pari d'Arnaldo Otegi est bien de tenter de gouverner la Communauté autonome basque en alliance avec Podemos. Tous les regards scrutent les sondages et échafaudent des scénarii. Voici le résultat du dernier: PNV 24 députés (27 en 2012), Podemos 18, EH Bildu 15 députés (21 auparavant), PSOE 9 élus (16), PP 8 (10) et Ciudadanos 1 (UPyD 1). L'addition des députés Podemos et EH Bildu atteint le même nombre d'élus que le total PNV-PSOE. C'est dire combien le jeu sera serré sur une carte politique qui voit le PP et le PSOE poussés vers les marges.

La réussite de la mutation que veut poursuivre et accélérer Arnaldo Otegi est donc assortie d'un gros enjeu. Clôre le chapitre ETA avec l'opération de la remise des armes doit impérativement avoir lieu avant les élections autonomiques de fin 2016. Cela conditionne largement les possibilités d'alliance avec la seule force avec laquelle EH Bildu peut éventuellement s'allier pour gouverner: Podemos qui ne verrouille pas l'hypothèse référendaire et partage ses idéaux de gauche. Mais son leader, Pablo Iglesias, est pour le moment réticent à ce type d'alliance.

### Fragmentation et opportunités

Les prochains mois seront donc marqués par d'importantes évolutions. L'arrivée inopinée de nouveaux partis, Ciudadanos à droite, Podemos à gauche sera-t-elle confirmée ? Pour l'instant, elle affaiblit les formations classiques et leurs logiques d'alternance. Une des principales lignes de fracture pour les deux nouveaux partis porte sur la question nationale: Ciudadanos est ultra-jacobin, né en réaction à la montée en puissance de l'indépendantisme catalan. Podemos au contraire est d'accord pour l'organisation de référendums concernant le devenir des nations qui le demandent, mais s'oppose à la sécession<sup>(1)</sup>. Le pouvoir central en sort destabilisé, comme est remise en cause pour d'autres raisons la monarchie, garante de l'indivisibilité de l'Espagne.

Lorsque les sociétés et leurs équilibres traditionnels sont en crise, alors les jeux politiques sont plus ouverts. De là, naissent des opportunités pour les petits peuples minoritaires. Ils subissent habituellement un cadre et des règles du jeu par essence destinés à les maintenir sous le boisseau, ils peuvent

alors faire sauter quelques verrous. Reconnaissons au Catalan Artur Mas le mérite d'avoir eu cette intuition. Il n'a pas hésité à rebondir sur la crise économique mondiale qui aggravait les tensions entre centre et périphérie, pour relancer l'indépendantisme catalan. Au sein de son propre camp et chez d'autres nationalités, ils étaient nombreux à prôner exactement le contraire, en voulant attendre des jours meilleurs... Pour celui qui ne veut pas agir, ce n'est jamais le bon moment !

Il est toujours ridicule de refaire l'histoire après coup et avec des si, mais la situation critique que vit la gauche abertzale aujourd'hui, comme les perspectives qui s'ouvrent à elle, démontrent à l'envi, tout ce qu'il fallait faire beaucoup plus tôt. Mais rien n'est perdu. C'est toute la force d'Arnaldo Otegi d'offrir un projet de relance, une transition, un espoir. Les 12 Travaux d'H... Otegi vont commencer. ■

(1) Lors de son meeting d'accueil au vélodrome d'Anoeta le 5 mars, Arnaldo Otegi a appelé "les secteurs émergents de la nouvelle gauche espagnole" à soutenir "les processus constitutifs des nations sans Etat".



# Le processus de débat Abian

*Bilans et perspectives sont les deux maîtres mots de la vaste entreprise de réflexion que la gauche abertzale d'Hegoalde mène depuis plusieurs mois en vue d'une sorte de refondation. Xabi Larralde, porte parole de Sortu et donc témoin privilégié du processus, nous en explique les enjeux.*



## ● Xabi Larralde

Suite au changement de stratégie mis en œuvre à partir de 2011, la gauche abertzale a ouvert ses derniers mois un processus de débat interne dénommé Abian. L'objectif est de dresser les bilans, de reprendre de la perspective, c'est-à-dire de remettre à plat les éléments de la stratégie définie il y a quelques années par Zutik Euskal Herria. Le document Abian (voir : <http://www.ezkerabertzalea.info>) a été élaboré dans une première phase sur la base de contributions écrites suscitées auprès de la militance.

Le processus est maintenant dans sa seconde phase, et devrait se clore à la mi-avril. On peut cependant considérer qu'il rentrera dans une troisième phase après avril, dans le sens où le socle stratégique renouvelé par Abian servira de base pour une série de congrès qui se dérouleront par la suite au sein de Sortu, de Lab et du mouvement de jeunes. Je résumerai ici en cinq points la thèse qui est développée dans le document Abian.

### Changement de stratégie

Le premier point concerne le changement de stratégie entrepris avec Zutik EH qui est à nouveau entériné, dans le sens où le contexte politique actuel confirme son potentiel. En effet, est-il possible dans l'Europe actuelle d'obtenir le droit à l'autodétermination ? Est-il aussi possible de construire par l'activation de la société civile un vrai rapport de force favorable à l'autodétermina-

tion qui cristallise une dynamique de confrontation démocratique face au déni des Etats centralisateurs ? Les processus écossais et catalan nous amènent à répondre sans aucun doute par l'affirmative à ces deux questions. Deuxième point, le potentiel de la stratégie Zutik EH est confirmé, mais il n'a pas été correctement exploité. Sur ce point, le bilan proposé par Abian est critique, car les causes évoquées ne relèvent pas que de facteurs externes, mais sont en bonne partie imputables à la gauche abertzale elle-même. Sont pointés un manque d'horizontalité dans son fonctionnement, et des pratiques politiques insuffisamment renouvelées. Est souligné également, un accaparement trop important des énergies militantes par la sphère institutionnelle (élections, gestion des institutions), ayant pour corollaire un défaut d'investissement dans les luttes sociales, et l'activation de la société civile.

Troisième point, la gestion de la nouvelle stratégie s'est basée sur une hypothèse implicite qui a été totalement invalidée. En effet, la Conférence d'Aiete, et l'arrêt unilatéral de la lutte armée auraient dû permettre des avancées beaucoup plus importantes dans la résolution du conflit et la normalisation de la vie politique en Euskal Herria. Nous aurions alors été en bien meilleure situation pour impulser une offensive collective dans le domaine du processus souverainiste. Mais les Etats ont décidé de bloquer le processus de résolution, ce qui contribue à exacerber les contradictions

“ Il nous faut réfléchir sur notre stratégie d'alliance, car l'enjeu n'est pas de nous poser en avant-garde éclairée, mais bien de construire de nouvelles dynamiques larges de travail en commun.

internes de la gauche abertzale, et à inhiber sa capacité d'initiative.

### Plus de participation

Quatrième point, il faut aujourd'hui réajuster notre schéma de travail. Evidemment, la résolution du conflit, la libération des presos gardent tout leur caractère prioritaire, mais nous devons reprendre l'initiative dans le champ du processus souverainiste. Nous disposons, pour ce faire, d'une nouvelle donne politique, caractérisée notamment par l'ampleur de la crise de l'Etat espagnol et des avancées sur la question territoriale avec l'arrivée au pouvoir des abertzales en Navarre, et la possibilité d'une première forme de reconnaissance d'Iparralde. La réactivation du processus souverainiste suppose au moins trois choses. Tout en réaffirmant nos fondamentaux (en particulier la légitimité de la lutte en faveur des droits inaliénables de notre peuple), redéfinir d'abord notre projet indépendantiste, en répondant, au-delà du cercle abertzale, aux problématiques du quotidien de larges secteurs de la population subissant de plein fouet la crise économique et sociale actuelle. Réfléchir ensuite sur notre stratégie d'alliance, car l'enjeu n'est pas de nous poser en avant-garde éclairée, mais bien de construire de nouvelles dynamiques larges de travail en commun. Redonner priorité, enfin, au champ de l'activation sociale, en repensant nos pratiques politiques.

Cinquième point, tout cela nécessite une remise en cause du fonctionnement actuel de la gauche abertzale que l'on pourrait résumer ainsi : plus de transparence, plus de participation, plus de démocratie. En mai, un

congrès de Sortu devrait démarrer dans la foulée du débat Abian. Parmi les différents éléments de réflexion, l'analyse de la situation politique d'Iparralde, mais aussi la redéfinition des fonctions de Sortu dans la configuration actuelle du mouvement abertzale, au regard de laquelle EH Bai (EH Bildu en Hegoalde) est amené à se renforcer comme le mouvement politique unitaire porteur du projet de gauche et abertzale en Iparralde.



Adolfo et Hasier Arraiz, leaders d'EH Bildu en Navarre et dans la communauté Euskadi.



# Ideien bataila eraman eta irabazi

*El Khomriren lan lege egitasmoak bazterrak harrotu ditu, bilkura, eztabaida, lan uzte, manifestaldi etab. Jakes Bortayrouren arabera, protesta horiek ez dute ainitz pizatzen legearen aldekoen "bonbardaketa ideologikoaren" ondoan. Hona zer dioen Jakesek.*

**G**erla modernoan bezala da. Ofentsiba baino lehen, etsaiaren ahultzeko bonbardaketa masiboa behar da, haren determinazioa hausteko. Ideien alorrean taktika bera aplikatzen dute azken urte guzti horietan "erreforma" neoliberalak pasarazteko: bonbardaketa ideologiko masiboa. Oritu, adibide gisa, 2013ko erretreten erreformaren kari errepikatzen zigutena, ebidentzia bat balitz bezala: "bizia luzeago denez gehiago lan egitea normala da!". Amets gaizto berdina pairatzen ari gara El Khomriren Lan legearekin.

Zer da beraz aldi honetako ideia nagusia? Langileak babesten dituen lege, arau edo prozedura oro eta partikularki lan kodigoa, enpleguaren etsaia da. Lan merkaturen "zurrunak" langabezia iraunarazten du. Batzuen egoera "pribilegiatua", sistematik kanpo egoteko beharturiko beste hainbat jendeak pairatzen dute, berrikitan Trepalium telebistako fikziozko telesailak irudikatu bezala. Bonbardaketa ideologiko masiboa jasaiten dugu buruzagien aldetik, ekonomilari ustez jakintsu batzuen ahotik eta nola ez hedabide nagusien bitartez. Noski ez gara diktatura batean bizi eta hedabide horietan noiztenka ahots kritikoak entzun edota irakurtzen ahal dira. Baina ikuspuntu minoritarioak bezala aurkeztuak dira, eredu "nagusia" indartzeko, haren izaera grabitatea bezain naturala aurkezteraino.

## Katixima neoliberala

Bonbardaketa ideologiko helburu zehatz batzuk betetzen ditu. Alde batetik "erreformaren" funtsezko xedea ezkutatu, helburu baikor baten bidez (kasu honetan enpleguak sortu). Bestalde arazoari (langabeziari) aterabideak pentsatzeko kuadro mugatu, irtenbide posibleen aukerak erabat murriztu. Horrela hasieratik eztabaida faltsutu eta bideratua da. Legea kritikatzeko dutenek "ez dute ongi irakurri", "ez dute ulertu, pedagogia behar dute". Nola debru izan daiteke proiektuaren kontra helburu hain onak izanik: enpleguak sortu, prekaritatean bizi direnak lagundu, gazteriari etorkizun hobea eskaini... Alta nun nahi atxeman daitezkeen ikerketa ekonometrikoek ez dute baieztapena berresten. Azken hamarkadako herrialde garatuaren eboluzioan ez da korrelaziorik topatzen lan merkaturaren zurruntasun eta enplegu tasaren artean. Beraz egi borobil hori ez



Myriam El Khomri, lan ministro frantsesa.

“**Katixima hori ez da zientifikoa, kontrakoa sinestarazi nahi badigute ere, ideologikoa da erabat, interes konkretu batzuen zerbitzuko.**”



## ● Jakes Bortayrou

da errealitatean oinarritzen. Katixima neoliberalaren parte da: lan kostua tipitu, oinarizko saria bezala, lan merkaturia "malgutu, langabetuei laguntzak murriztu, erretretako baldintzak gogortu, osasun xahuketak mugatu. Sozialistek gobernuan lerroz erro aplikatzen duten katixima, CICE eta nagusientzako beste opariekin, 2013ko erretreta erreformarekin, osasun lege edota langabezi ordainsari lege proiektuarekin. Lan merkaturia dute jomuga aldi honetan.

## Bestelako pentsamendu baten beharra

Oinarizko filosofia ezaguna da: enpresariak langileak ordaindu beharko lituzkete soilik haien zati lanean ari direlarik. Jendarte koherentsia segurtatzen duten gainerateko geriza sozialak fuera! Edo bederen ahal bezainbat mugatu: erretreta, oporraldiak, eritasunaldiak, langabezia... Katixima hori ez da zientifikoa, kontrakoa sinestarazi nahi badigute ere, ideologikoa da erabat, interes konkretu batzuen zerbitzuko. Ez da funtzionatzen, eta ez du sekula lortzen aldarrikatzen duena, enpleguak sortu, langabezia tipitu. Aldiz guztiz baliagarri eta emankorra da akziodunen etekin eta sarien arteko banaketa, lehenaren fagoretan aldatzeko.

Bonbardaketa ideologikoaren ondorioz, arunt ahulduak gelditzen gara erasoari erantzuteko, indar harreman sendo bat eraikitzeko. Parean ontsa badakite. Karrikako mobilizazioekin batera, eta haien arrakasta segurtatzeko, bestelako pentsamendu kuadro bat sortu beharko dugu, bestelako hegemonia kulturala konkistatu. Adibidez, langabeziari aurre egiteko molde bakarra, Frantzia bertan 35 orduko legearekin frogatua, lan denboraren murrizketa da, aberastasunaren partekatzearekin batera, kapitalisten eta akziodunen kaltetan bada ere. Ildo horri segituz, ekimen berritzaile bezain interesantea bultzatu dute lan eskubideaz adituak diren unibertsitario batzuek: gaurko jendarteari egoituriako lan kodigo argiako, simpleago eta langileentzat babesleagoa idatzi (Pour un Autre Code du Travail - <http://pact2016.blogspot.fr/>). ■



# Yémen, le coup de pouce aux djihadistes

*Le mois dernier, David Lannes avait consacré la première partie de sa chronique sur la guerre au Yémen aux causes et aux protagonistes du conflit. Ce mois-ci, il approfondit le rôle joué par l'Arabie Saoudite et ses alliés occidentaux dans la déstabilisation de ce pays très pauvre, en grande partie détruit et durablement divisé.*



● David Lannes

Depuis ma dernière chronique consacrée aux conséquences dramatiques du conflit au Yémen, la situation ne s'est guère améliorée. Malgré un fort lobbying de l'Arabie Saoudite, le Parlement européen s'est certes prononcé en faveur d'un embargo sur les ventes d'armes à Ryad, mais ce vote n'a aucune valeur contraignante. La France s'est d'ailleurs empressée de l'ignorer en acceptant de livrer pour environ 3 milliards d'euros d'armes à l'Arabie. Et pour faire bonne mesure, elle décorait de la légion d'honneur le prince héritier et ministre de l'Intérieur Mohammed ben Nayef. Pendant ce temps, un bombardement de la coalition menée par Riyad tuait 119 personnes dont 22 enfants sur un marché de Sanaa. Bref...

Une question s'impose : pourquoi l'Arabie Saoudite s'en prend-elle avec tant de sauvagerie à son misérable voisin, et pourquoi les grandes puissances occidentales lui accordent-elles leur blanc seing ? Ce conflit s'inscrit bien entendu dans le cadre de la guerre froide que se livrent l'Arabie Saoudite et l'Iran. Les rebelles houthistes, qui se sont emparés de la capitale en 2014, se revendiquent du zaydisme, une branche du chiisme, et ils ont souvent manifesté leur admiration pour le Hezbollah libanais. La proximité des Houthis avec Téhéran est donc réelle, mais très nettement sur-estimée par l'Arabie Saoudite et, jusqu'à récemment, par le gouvernement Yéménite qui l'exagérait dans l'espoir d'obtenir le soutien de Washington dans sa lutte contre les rebelles. Mais selon des fuites de Wikileaks rapportées par

The Intercept, l'administration américaine écartait régulièrement ces allégations et considérait le combat contre les Houthis comme une affaire domestique yéménite.

## Menace fantasmée

Pour l'Arabie Saoudite, la menace houthiste est donc en partie fantasmée, et en partie instrumentalisée : l'opération "tempête décisive" lui permet de montrer qu'elle ne tolérera pas que l'Iran cherche à étendre sa zone d'influence. De même, en excluant l'Iran mais aussi l'Irak (majoritairement chiite) de sa récente coalition "anti-terroriste" de 34 Etats musulmans, Ryad entend marginaliser son grand rival au niveau international en attisant délibérément les tensions confessionnelles entre chiites et sunnites.

L'intervention au Yémen résulte également de tensions dynastiques au sein du royaume. En poste depuis janvier 2015, le nouveau roi Salman a nommé son fils au poste de vice-prince héritier. Egalement ministre de la Défense, ce dernier voyait la guerre au Yémen comme un moyen d'asseoir sa légitimité par rapport au prince héritier et vice-premier ministre (et chevalier de la Légion d'Honneur !) Mohammed ben Nayef.

L'opération n'est certes pas un succès, mais il est déjà assez surprenant qu'elle ait pu avoir lieu. C'est en effet la première fois que l'Arabie Saoudite se lance dans un conflit de cet

“ Les motivations en grande partie sectaires du conflit sont du pain béni pour les différentes organisations djihadistes qui fleurissent d'autant plus facilement que les bombardements de l'Arabie Saoudite ont la délicatesse de les épargner.

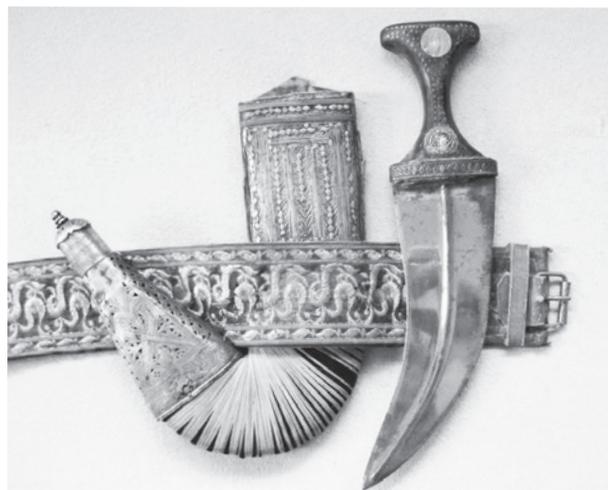
te ampleur sans que ce soit de concert avec les Etats-Unis. Pourquoi ces derniers cautionnent-ils donc cette entreprise hasardeuse ? C'est encore une fois du côté de l'Iran qu'il faut chercher une réponse. En concluant un accord sur le nucléaire avec Téhéran, les Etats-Unis ont suscité la colère de l'Arabie Saoudite et des autres pays du Golfe. C'est en quelque sorte pour les calmer et pour éviter qu'ils ne sabotent l'accord sur le nucléaire iranien que Washington a accepté de les laisser bombarder le Yémen à leur guise.

## Pain béni pour les djihadistes

Le Yémen n'avait évidemment pas mérité de faire les frais de ces arrangements. Pour ce pays très pauvre et désormais en grande partie détruit, les perspectives sont très sombres. Pour commencer, on ne voit pas comment le Yémen, réunifié en 1990, pourrait éviter d'écarter. Les revendications sécessionnistes du Sud existent depuis 1994 mais elles ont été accentuées et ont pris un caractère beaucoup plus violent depuis l'opération "Tempête décisive". Si le président Hadi, renversé en février 2015 par les Houthis, a conclu une alliance avec les forces sécessionnistes, on ne voit pas comment il pourrait gouverner un jour un Yémen unifié.

Mais les conséquences ne se cantonneront pas au seul Yémen. Les motivations en grande partie sectaires du conflit sont du pain béni pour les différentes organisations djihadistes qui fleurissent d'autant plus facilement que les bombardements de l'Arabie Saoudite ont la

délicatesse de les épargner. Quelques jours à peine après le déclenchement de la guerre, Al-Qaida dans la péninsule arabique (AQPA) s'emparaît par exemple de la cinquième ville du pays sans être inquiétée. De même, la BBC rapportait il y a quelques jours qu'AQPA combattait aux côtés de la coalition. Et comme en Syrie, les djihadistes récupèrent une grande partie des armes occidentales ; le Pentagone confessait l'an dernier avoir perdu la trace de 500 millions de dollars d'armes et craignait qu'elles n'aient échoué entre les mains d'AQPA. Résumons donc : un pays dévasté, des réfugiés par centaines de milliers, et des djihadistes surarmés qui profitent de la déliquescence des institutions... Nous risquons de payer bien cher notre addiction au pétrole. ■



**E**uskaraz bizitzeko Euskaldunek eten gabe borrokatu behar dugu. Ba ote da norbait alderantzizkoa erraitera ausartuko denik? Garai gogorrek haientzat! Ez gira gehiago 17. mendean, kasik Lapurdi osoan euskaraz mintzatzen zelarik. Eta euskaltzaleek lelo horiek beti gogoan ditugu:

- Hizkuntza bat ez da galtzen ez dakitenek ikasten ez dutelako, dakitenek hitz egiten ez dutelako baizik. (Joxean Artze)

- Hemen Euskal Herrian, euskara ez dakienak berak jakinen du zergatik ez dakien. Bainan euskara dakienak ere ez gaitu uzten euskara mintzatzen eta erdaraz mintzatzera behartzen gaitu. (Gandiaga)

Euskaltzaleek fronte askori buru egin behar dugu. Bere ezintasunaren gatik amore emaitako tentaldian erortzeko arriskuan gaude, konturatu baigira gure aspaldiko lanek emaitza gutiegi emaiten dutela. Eneko Bidegainek euskarazko editorialean<sup>(1)</sup> arras ongi azpimarratu dauku tentaldi horren joera. Aitzinamendurik ez delarik, helburua goregia delako, gogoia gehiegi inarrosia dugularik, bigarren maila apalagora jausteko tentaldian sartzen gira.

Euskaltzaleak ohartu gira Hego Euskal Herrian euskararen ofizialtasuna itxurakeria izan daitekeela. Jaz, Euskaltzaleen Biltzararekin Euskal Parlamentuaren egoitza bisitatzera joan ginen. Han, ohartu ginen eztabaidetan itzulpenak zentzu bakarrean egiten zituztela; alegia hizlaria espainolez mintzatzen zelarik, ez zuten euskarara itzultzen. Bainan hizlaria euskaraz ari zelarik, orduan itzulpena egiten zen. Iduritzen zait ahulezia adierazgarri horretarik jende guti konturatua dela. Uste dut Katalunian, beste gisan jokatzen direla eta hango politika linguistikoa duintasan anitz gehiago duela<sup>(2)</sup>. Soziolinguistika ikertzaileek ikerketak euskararen munduari mugatzen dizkiotelarik huts egiten dute. Gure aroan, gizarteak harat-hunatetan mugitzen dira eta heldu zauzkigun frantses, espainol eta askotan ingles hiztunek nolazbait hizkuntza horiek menperatzen eta erabiltzen dituzte; nekez euskara ikasiko dute, beren komunikaziohizkuntza amankomunena hautatuko dutelako normala den bezala. Ondorioz, leku anitzetan oso zaila da euskaraz mintzatzera, behartuak baigira -gu Euskaldunak- erdaraz mintzatzera. Hola delarik -eta usu hola da- diglosiaren jasaitera behartuak gira.

Zinezko ikerketa soziolinguistika -jakiteko gure euskara noraino gai den jendeen integrazteko- ez da oraindik egin izan. Nahi dut erran noiztik jende horiek (kanpotik jinak -Frantzia edo

## Itsumendupean

● Xurio



Espainia edo beste kanpoko herrietarik-) jarri dira Euskal Herrian? Enseiatu ote dira euskara ikasten? Behar hori senditu ote dute? Beren haur ttipiak ikastoletan aukera igortzeko parada ukan ote dute? Proposatuta ote zaizkie epe ertain batean, euskara ikasteko kurso batzuk? eta abar... Bistan da, segidan ihardetsiko dautazue: nola nahi duzu maila hori segurtatu jakirik bertako jendeek ez dutela indarririk egiten -edo hain guti- euskaraz bizitzeko? Ohar horrek zuzenean hunkitzen nau. Idatzi dut hastapenean, euskaltzaleek fronte anitz bagenuela. Akats honi ere buru egin behar diogu.

Nahi nuke jakin Azpeitian adibidez, herri euskaldun batean, zenbat jende kanpotik etorria den duela 30 urte, 20 urte, 10 urte eta azken denboretan? Horietarik zenbat euskaldundu dira -maila apal batean bederen-? Eta burraso izanki, haurrak ikastoletan edo D sarean eman ote dituzte? Uztariztar gisa, badakit hemen jende gutik, arras gutik, euskara ikasi duela. Eta azken hogoi urteetan burrasoek ikastoletan ezarri dituzten haurretan, zenbatek euskara erabiltzen duten piska bat egunero nahi nuke ere jakin. Uztaritze herriak hizkuntz politika bat abiatu berria duelarik, ene "salaketan" ez naiz urrunago joanen (Ikus E. Bidegainen Enbatako editoriala martxoko alean).

Eta zer erran Hendaiako ikastolan haurrek espainolez mintzatzeko usaia dutelarik! Ez da oraindik eta alderantzizko joera piztea ez dute

oraindik lortu. Hori ingurumen erdaldunaren gatik. Beste adibide baikorrako bat emaiteko, Arberuko ikastolan, nahiz eta kanpotiar andana izan, oraindik, haurrak euskaraz ari dira, zeren ingurumena euskaldunagoa delako.

Euskaltzaleek diglosiaren<sup>(3)</sup> ondorioetaz ez dira oraindik aski kon-

turatu, nahiz eta diglosiaren hainbat froga bizi duten, bainan hain mingarriak direlako ez dituzte ikusi nahi. Azken inkesta soziolinguistikoa, ohartu gira "gune euskaldunetan" euskara gibelka hasi dela. Zein adiarazpen emaiten dute gibelatzen horientzat? Ez dute kasik inoiz agerrarazten kanpoko jendeen etortzeak eragin bat baduela: lekuko mintzatzeko usaiak kutsatzen dituzte. Gutti direlarik, eragina ttipia da. Bainan asko direlarik, Lapurdin bezala, ondorioak larriak dira. Ez da zoritxarrez bestela izaiten ahal.

Joan den mendearan hastapenean -beraz ez hain aspaldi-, italiar batzuk etorri zirelarik arras ongi integratu ziren eta euskaldundu ziren arazorik gabe. Baina gaur egun baldintzak osoki aldatu dira eta ez euskararen fagoretan.

Beste errealtate agerian emanen dut. Kanpotarrek erdaraz aritzeko usaia segitu dute mila arrazoinen gatik: Ez bakarrik hizkuntz politika eskasaren gatik edo Euskaldunen ezazolkeriarengatik edo erdara lan munduan nagusitu delako baina ere ingurumen mediatikoa arrunt erdalduna delako: media guziak kasik erdaraz dira -euskarazko egunkari bat eta erdarazkoak hamarnaka; 3 euskarazko telebista -ikusmolde baikor batetik ikusita!- eta 50 erdarazkoak gutienez... Itotze horrek arnasaren hartzeko tokia nekez utziko dauku.

Itsumendupean bizi gira gure zinezko ingurumen soziolinguistikoa isilduz. Tranparik ez! Bainan etsipenean ez dugu erori behar eta gure arazoei behar dituzten ihardespenak eman behar dizkiegu.

Itsumendipetik ateratzeko, zergatik ez Euskaltzaleen Biltzar bat -ez bakarrik jende adituak- antolatu? Bainan hori aitzin, zinezko diagnostika egin behar da: nola gure gizartean -gaurko eta biharko- aldaketak kontutan hartuz- zein hizkuntz politika jarri behar dugu, beti gure errealtatearen gordinetik abiatuz?

1) Enbata. 2015eko abenduko zenbakia.

2) LOMCE legeak Katalanei proposatsen diete beren araudiak ikuztea eta har dezatela EAEko hizkuntz legea eredutzat hartzea! Erran nahi du Katalana ez dela izanen derrigorrezkoa orain arte bezala.

3) Diglosia: hizkuntza gutitu batek nahitanahiez jasan behar duen beste hizkuntza nagusien menpekotasuna.

**L**es descendants de la célèbre Dolly seraient-ils dans nos assiettes? La commission européenne et les chefs d'Etat ferment les yeux, et pourtant certains scientifiques dont Christophe Then se posent des questions, avertisent. Et si le système immunitaire de ces animaux était touché? Ce qui pourrait développer des virus, des bactéries ou autres éléments actifs qui auraient de graves répercussions sur la santé humaine.

## TAFTA or not TAFTA

● Martxa

Alors pourrait-on interdire toute importation des produits issus de clones? Hélas, d'après l'eurodéputé José Bové, le ministre américain de l'agriculture ne sait pas dire combien de viande provenant de clones

se trouve dans les usines multinationales concernées. Autrement dit il ne reste à l'Union européenne qu'à interdire ces importations venant, entre autres, des Etats-Unis. Alors? Qu'en serait-il du traité de

libre échange que l'on négocie secrètement actuellement, le fameux TAFTA? Là, nous sommes loin de nos précieuses petites exploitations agricoles qui nous fournissent des aliments de bonne qualité. Gardons-les.



# Europa zaharra ezinean

● Jean-Louis Davant

Iheslarien uholdea izigarriko desafioa du Europak. Ez daki zer egin, ezinean dago, inolako erantzun orokor eta baturik ezin aurkituz dabil, ni beldur ezin bilatuz eta ezin nahiz ere. Estatu bakoitza bere alde-tik. Berriz indartzen ari da muga "nazioanalen" hertsiki zaintzeko ametsa. Ametsa diot, lurreko muga baten ongi zaintzea zinez ustekeria hutsa baita. Oroimen pixka bat eduki behar dugu historia hurbilari begiratu-tuz. Munduko bigarren gerla denboran, aleman armada hemen hain indartsu zelarik, hain trebe, hain bipil, hain zorrotz eta bortitz, ez zen osoki heltzen pasaiaren oztopatzera, ez gutiagorik ere, zubereraz diogun bezala "ez hüllanik ere". Mota guzietako iheslariak milaka pasatu ziren hemendik Nafarroa Garaira eta Gipuzkoara, mendi gora, ertaina edo apala gaituz.

Espainia frankistak, bere tzarrean, aterpetzen zituen, ez dut erranen onartzen, baina hartzen halere, gaurko Europa baino askoz ere esku zabalagoa agertuz bere probrezian, berriki gerla zibilak erresuma peko errekaratua zuelarik. Eta Frantziako Errepublikak, urte zenbait lehenago, gerla zibil horren denboran, iberiar iheslariak errezebitu zituen trumilka : denetara milioi erdia nonbait han, haietan 150.000 euskal herritar eta 300.000 kataluniar...

Europa nonbait zaintzen ahal bada, inguruan da, itsaso aldetik, itsasoko ibilera lur-rekoa baino anitzez errexkiago ikusten eta oztopatzen ahal delako : batetik bederazka

zeiharkatzea kasik ezinezkoa da, bestetik gordagiari ez dago ur gainean. Gauza hori aski zentzuzkoa eta nabaria da, ez du argibide gehiagoren beharrik. Haatik inguruko zainketa Mediterraneo aldeko Estatu-uei uzten zaie : Espainia, Italia, Greziari. Ezin betezko eginbeharra dute, bereziki Grezia gaixoak : milaka dituen uharte txikiak nola zain ditzake, bere ahalmen eskasekin gainera ? "Mission impossible", frantseses erraten den bezala. Hego aldeko erresuma horiek lagundu behar lituzke beraz Euro-

Bainan egoismoan ere zentzu pixka bat behar da, justizia pixka bat ere. Elkartasun eskasez, Estatuak jasaten dituen adarra segaz edo zerraz ebakitzen ari dira. Europa gaur norabiderik gabe dabil, noraezean, Mediterraneo ezin zeiharkatuz dabilzan iheslariz beteriko "radeaux de la Méduse" itsasontzi herratuak eta laster galduak bezala. Orain bezala jarraituz, Europa hondatzen doa, Estatuak halaber horrekin batera, ezen iheslarien uholdea deusek ezin du geldiarazi, bakeak ezik, eta hau ant-

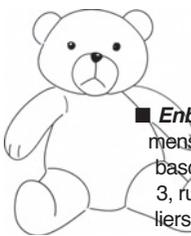
“ Estatu bakoitza bere gisa dabil, bakarra balitz bezala...iheslarien uholdea deusek ezin du geldiarazi.

pak, eta ez ditu egiten, edo hain guti. Kanpoari bergira, Europak ez du politika orokorrik, ikuspegi elkaturik, diplomazia baturik. Estatu bakoitza bere gisa eta kaxa dabil, bakarra bailitza. Iheslarien kasuan, Alemania esku zabal agertzen da, baina besteak ez zaizkio jarraitzen, ez dute laguntzen ere.

Suediak, ongi erauntsi ondoan, orain atea hesten ditu. Egia da Dinamarkak iheslariak burrustan igortzen dizkiola, berak ez bihirik onartuz. Ekialdeko Estatuak ere berekoi, berak Europaz ongi baliatu ondoren. Iduri luke Europar sartu zirela diru gose soilez, batere europar espiriturik gabe. Haatik ez dira bakarrak egoismo hutsez etorri zaizkionak.

za denez urrun dago. Beraz Europak kudeantza orokor bat antolatu antolatu behar du, isuria itsas ertzean filtratu, egiazko iheslari politikoak onartuz, nazioarteko legeak manatzen duen bezala. Baina gainerako etorkinekin zer egin ? Beste arazo bat, kasik berdin latza...

Frantziara mugatuz, nolaz hain guti egiten du ? Eta Calais aldeko kanpamendu miserabileen kasuan, nolaz ez da Britainia Handiko gobernuarekin konpontzen, britainiarrek onar ditzaketen iheslariak han berean fitxa ditzaten eta itsas adarraren gaintzen lagun ? Ezin sinetsia da ! Beren kaxa pasatzea lortzen dutenak onartzen dituzte : beraz zeren ez gauzak behar bezala egin ? Sinpleegi litzatekeelakoan ote ? ■



■ **Enbata,**  
mensuel politique  
basque,  
3, rue des Cordeliers,  
64100 Bayonne.

Tél.05.59.46.11.16  
info.enbata@gmail.com

**Abonnement d'un an:**  
40€

**Responsable de la  
publication:**

Jakes Abeberry.  
**Dessins:** Etxebeltz.  
Imprimerie du Labourd,  
ZI Saint-Etienne  
Bayonne.

Commission paritaire  
n°0317 C 87190

www.enbata.info

